

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 71 (1953)
Heft: 267

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 267

Bern, Montag 16. November 1953

71. Jahrgang — 71^{me} année

Berne, lundi 16 novembre 1953

N^o 267

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeiträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.80, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regel: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 80; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Sharon AG., St. Moritz.
 Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 148433—148458.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Internationale Sachzeichnungen für Arzneistoffe. — Dénominations communes internationales des médicaments. — Denominazioni comuni internazionali dei medicinali.
 France: Suspension provisoire des droits de douane applicables à certains matériels d'équipement.
 Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti****Aufrufe — Sommations**

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 17. Juni 1933, von Fr. 2500, auf Moraschi-Liccini Margherite, geb. 1881, von Cocaglia (Italien), in Killwangen, als Schuldnerin lautend, haftend auf Grundbuch Killwangen Nr. 848 im zweiten Rang.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht hiermit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 14. November 1954, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (556²)

Baden, den 12. November 1953

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 3. November 1932, Beleg Serie I/8737, von Fr. 30 000, lautend auf Herrn Pietro Ferrari, Sohn des Ambrosio sel., Bauunternehmer in Langendorf, haftend im 2. Rang auf der Liegenschaft Biel-Grundbuch Nr. 143.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres, seit der ersten Publikation des Aufrufes, dem Richteramt I Biel vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (561³)

Biel, den 12. November 1953.

Der Gerichtspräsident I: Matter.

Der unbekannte Inhaber der 3 Aktien der Compagnie Coloniale du Angoche S.A., Glarus, nämlich Nrn. 8261/63, zu nominell je Fr. 1000 nebst Coupon Nr. 5 und folgende, wird hiermit aufgefordert, innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an, die genannten Aktien beim Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (554⁴)

Glarus, den 7. November 1953.

Der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus:
 Dr. H. Becker-Lieni.

Die allfälligen Inhaber von Sparheft Nr. 2265 der Darlehenskasse Roggwil (Thurgau), mit einem Saldo per 19. März 1953 von Fr. 4609.85, lautend auf Fräulein Adele Jandrisits, Roggwil, und Sparheft Nr. 2268 der Darlehenskasse Roggwil (Thurgau), mit einem Saldo per 19. März 1953 von Fr. 4084.75, lautend auf Fräulein Ida Jandrisits, Mammertsberg/Freidorf, werden hiermit aufgefordert die vorgenannten Sparhefte innert der Frist von sechs Monaten vom Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Thurgauischen Amtsblatt dem Gerichtspräsidentium Arbon in Romanshorn vorzulegen, bzw. einzureichen, ansonst diese Sparhefte als kraftlos erklärt werden. (551¹)

Romanshorn, den 21. Oktober 1953.

Gerichtspräsidentium Arbon: R. Müller.

Le détenteur des deux certificats de dépôt de la Caisse d'Epargne et de Crédit de Lausanne de 1000 fr. chacun, intérêt à 3½% au porteur, N^o 21633, du 9 mai 1946, avec coupons semestriels au 9 mai 1953 et suivants attachés et N^o 21757 du 7 novembre 1947 avec coupons semestriels au 7 mai 1953 et suivants attachés, est sommé de me les produire jusqu'au 15 mai 1954, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (35³/54)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:
 J. G. Favey.

Le détenteur des obligations hypothécaires au porteur,

Numéro 253620 du capital de Fr. 4040
 Numéro 253622 du capital de Fr. 420
 Numéro 253623 du capital de Fr. 1180
 Numéro 253624 du capital de Fr. 1000
 Numéro 253625 du capital de Fr. 410
 Numéro 253626 du capital de Fr. 1540
 Numéro 253630 du capital de Fr. 210

intérêt maximum 5¼%, inscrites le 11 janvier 1934 au Registre foncier de Lausanne, grevant les immeubles sis sur territoire de la commune de Renens, parcelle 581, folio 20 du plan de cette commune, est sommé de me les produire jusqu'au 15 novembre 1954, faute de quoi l'annulation en sera prononcée

(36³/54)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:
 J. G. Favey.

La pretura di Locarno, in applicazione degli art. 92/96 del C. O. ed in ordine alla sentenza 7 giugno 1952, diffida gli sconosciuti detentori delle seguenti 112 obbligazioni al portatore, da 100 fr. cadauna, numeri: 61/71, 98/99, 181/190, 253, 256, 258, 262, 263, 265/266, 268/270, 274, 281, 298, 311/313, 317/319, 323, 401, 405, 406, 408/410, 418, 420, 421, 430, 432, 451/508, emesse nell'anno 1909 dalla Associazione Istituto Evangelico, Locarno-Rivapiana, facente parte del debito di 60 000 fr., creato nel 1909 e scaduto per il suo totale rimborso nell'anno 1939, garantito da ipoteca di 60 000 fr., inscritta in data 20 settembre 1909, sotto il N^o 62 (vecchio numero), ora numero 1597 R.F.D. di Minusio, ora di proprietà della Città di Zurigo, a volerle produrre alla pretura stessa entro il 31 dicembre 1963. Si avverte che la scrivente pretura di Locarno ha autorizzato la debitrice (ora Città di Zurigo) a depositare l'importo corrispondente alle obbligazioni qui sopra indicate, a sensi dell'art. 92 del C.O., e autorizzando la cancellazione dell'ipoteca che assiste il prestito. Di conseguenza i portatori diffidati vengono avvertiti che il credito corrispondente alle 112 obbligazioni sopraindicate è suscettibile di prescrizione e che decorsi i 10 anni dalla presente pubblicazione il loro credito sarà ritenuto prescritto ed il deposito a garanzia, effettuato per esso dalla Città di Zurigo, verrà allora restituito. (546⁴)

Locarno, 6 novembre 1953.

Per la pretura:
 Ettore Pedrotta, segretario-assessore.

Il pretore di Lugano-Città, avvocato S. Guglielmoni, sull'istanza 26/27 ottobre 1953 della Banca della Svizzera Italiana, in Lugano (avvocato Marco Antonini, Lugano), ed in relazione agli art. 981 e segg. C.O.; diffida lo sconosciuto detentore dell'assegno N^o 31933/1561 di U.S.A.-dollari 2.145, emesso dalla Banca della Svizzera Italiana, Lugano, in data 17 agosto 1953 sulla Swiss Bank Corporation, in New-York, all'ordine John T. Lawrence, denunciato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il 10 maggio 1954; sotto comminatoria di ammortamento. (549¹)

Lugano, 9 novembre 1953.

Il pretore:
 avv. S. Guglielmoni.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die nachgenannten zwei Schuldbriefe werden als kraftlos erklärt:

1. Schuldbrief von Fr. 8000 zugunsten Fritz Durand, Ghei, Spiez, vom 13. April 1923, GP Serie I, Nr. 2622, haftend im II. Rang auf Aeschi Grundbuchblatt Nr. 84, einem Heimwesen der Frau Frieda Graf-Amstutz, in der Dächmatten zu Aeschi.

2. Schuldbrief von Fr. 50 000, vom 17. Dezember 1929, Frutigen, Belege GP Serie I, Nr. 4396, haftend auf Adelboden Grundbuchblatt Nr. 417 der Hotelbesitzung Viktoria, des Adolf Miville-Michel. (560)

Frutigen, den 10. November 1953.

Der Gerichtspräsident:
 Burn.

Le président du Tribunal civil d'Aubonne, à son audience du 12 novembre 1953, a prononcé l'annulation du titre suivant: N^o 99 des réinscriptions de la commune de Bougy, présentation N^o 8151 du 21 mars 1905: obligation hypothécaire du 14 mars 1905, souscrite par Louis-Albert Ruchat en faveur de Louis Junod, du capital de 2500 fr., 2^o rang. (562)

Aubonne, le 13 novembre 1953.

Le président du Tribunal d'Aubonne:
 E. Taillens.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Zürich — Zurich — Zurigo**

28. Oktober 1953. Chemisch-technische Neuheiten usw.
Perminova A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1951, Seite 2625), chemisch-technische Neuheiten usw. Die Generalversammlung vom 23. Oktober 1953 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Es zerfällt in 500 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500.

11. November 1953. Widerstandsschweissmaschinen usw.
Soudronie A.G., in Dietikon Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. November 1953 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Konstruktion und die Fabrikation von und den Handel mit Widerstandsschweissmaschinen, elektronischen Steuergeräten und ähnlichen Erzeugnissen und kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt ein Auto Austin A 40 und zwei Oszillographen, alles gemäss näherer Umschreibung in den Statuten, zum Preise von zusammen Fr. 7000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Albert Abt, von Bretzwil (Basel-Landschaft), in Zofingen (Aargau), als Präsident, und Paul Opprecht, von Happerswil-Buch-Birwinken (Thurgau), in Unterengstringen (Zürich), als Sekretär. Geschäftsdomizil: Ueberlandstrasse 11.

11. November 1953. Immobilien usw.
Aktiengesellschaft Testa, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 162 vom 16. Juli 1942, Seite 1631), Immobilien usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Heinrich Thomann, von Zürich und Zollikon, in Zürich, und Hans Stoffel, von Avers (Graubünden), in Heerbrugg, Gemeinde Balgach.

11. November 1953. Finanzgeschäfte, Liegenschaftsverwaltungen.
Münsterhof A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1945, Seite 2301), Finanzgeschäft, Verwaltung von Liegenschaften. Heinrich Thomann führt nicht mehr Einzelprokura, sondern Kollektivprokura zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Stoffel, von Avers (Graubünden), in Heerbrugg, Gemeinde Balgach.

11. November 1953. Weine.
Edouard Mahler Fils Frères Société Anonyme, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1952, Seite 2653), Weinhandlung. Max Klingler, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift.

11. November 1953.
Cigarren-Friedrich & Co. A.-G. Bülach, in Bülach (SHAB. Nr. 210 vom 10. September 1953, Seite 2169), Tabakwaren und Raucherutensilien. Ernst Friedrich ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. November 1953. Deckenverkleidungsplatten usw.
Soundex A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1952, Seite 1818), Deckenverkleidungsplatten usw. Die Prokura von Olof Hugo Lindström ist erloschen.

11. November 1953.
W. Leutenegger, Maschinen & Werkzeuge, bisher in Wil (St. Gallen) (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1951, Seite 434). Diese Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Werner Leutenegger, von Horben/Sirnach (Thurgau), nun in Zürich 11. Import von und Handel mit Maschinen und Werkzeugen. Rässlerweg 1.

11. November 1953. Autozubehör, Werkzeuge.
Jakob Brunke, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Brunke, von Krinau (St. Gallen), in Zürich 8. Vertretungen in Autozubehör und Werkzeugen. Höschgasse 75.

11. November 1953. Uhren.
Marcel Leroy, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Marcel Leroy, von Zürich, in Zürich 7. Handel mit Uhren. Klosbachstrasse 24.

11. November 1953. Liegenschaften usw.
August & Max Weil, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667), Liegenschafts- und Vermögensverwaltung. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. November 1953. Textilwaren.
Wirthlin & Cie. A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 220 vom 22. September 1953, Seite 2250), Textilwaren. Zum Direktor wurde ernannt Hans Frank, von Lugano, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

11. November 1953. Oelbrenner.
Looser & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1952, Seite 2023), Verkauf der Oelbrenner Marke «Elco» usw. Neu sind als Kommanditäre mit je einer Kommanditumsche von Fr. 1000 eingetreten Hugo Looser, von Alt St. Johann (St. Gallen), in Bern, und Silvia Looser, von Alt St. Johann (St. Gallen), in Genf. Zum Geschäftsbereich gehört auch der Kauf und Verkauf von Liegenschaften aller Art.

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern**

11. November 1953. Export, Import.
E. Ott & Co. A.G., in Bern, Export und Import von Handelsprodukten aller Art usw. (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1952, Seite 430). Die auf den Sitz Bern beschränkte Prokura von Heinrich Schoch ist erloschen.

11. November 1953.
Schweizerischer Geflügelzuchtverband (S.G.V.), in Zollikofen, Verein (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1953, Seite 1126). Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Peter Buess ist erloschen. Als neuer Geschäftsführer wurde gewählt Titus Baumgartner, von Fisibach, in Zollikofen. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten des Vorstandes Ernst Mosimann.

11. November 1953.
Sportfliegerschule Bern des Berner Aero Club (SFB Be. Ae. C.), in Bern, Verein (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1953, Seite 938). Aus dem Vorstand sind René Fontana, Präsident des Vorstandes und des Schulausschusses, sowie Theodor Ausderau, Beisitzer, zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Für den Verein sind nun zeichnungsberechtigt: Robert Imhoof,

Präsident (bisher Beisitzer), oder Carl Moser, von Zäziwil, in Rapperswil (Bern), Vizepräsident (neu), mit Adolf Hasler, von Hasle bei Bern, in Bern-Bümpliz, Beisitzer (neu), oder mit dem Sekretär Hans Rudolf Stalder (bisher). Neues Domizil: Brunnhofweg 7 (beim Präsidenten).

Bureau Biel

10. November 1953. Metzgerei usw.
A. Luginbühl, bisher in Sonvilier (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1946, Seite 846). Die Firma hat den Sitz nach Biel verlegt. Inhaber ist Alexander Luginbühl, von Vechigen, nun in Biel. Metzgerei und Würsterei. Gurzelstrasse 37. 11. November 1953.

Fabrique d'Orfèvrerie Bienne S.A., ex-devant J. G. Gysin-Willen, à Bienne (FOSC. du 4 juin 1953, N° 126, page 1350). Le conseil d'administration est composé de: Charles Frôté, président (déjà inscrit comme vice-président); Gustave Holder, de La Chaux-de-Fonds, à Bienne, vice-président, et Max Lévy, de Burenvèsin, à Bienne, secrétaire. Maurice Bargetzi, administrateur, et Marcel Bargetzi, administrateur et directeur, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs. Les pouvoirs conférés à l'administrateur Charles Frôté sont modifiés en ce sens.

11. November 1953. Uhren.
Exact Watch A.G. (Exact Watch S.A.) (Exact Watch Ltd.), in Biel, Fabrikation von Grossuhren (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1952, Seite 2803). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. November 1953 wurde die Firma geändert in **Exyta Watch A.G. (Exyta Watch S.A.) (Exyta Watch Ltd.)**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Bureau Fraubrunnen

11. November 1953. Möbel.
Fr. Werfeli, in Utzenstorf, Möbelwerkstätte, in Konkurs (SHAB. Nr. 10 vom 15. Januar 1953, Seite 103). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

Bureau de Moutier

11. November 1953. Chaussures, articles en aluminium.
Jean-Pierre Bireher, à Bévillard, commerce de chaussures et d'articles en aluminium (FOSC. du 14 octobre 1953, N° 239, page 2452). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Uri — Uri — Uri

9. November 1953.
Emil Baumann AG., Ingenieure & Bauunternehmung, in Altdorf (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1952, Seite 471). Der Verwaltungsrat hat Emil Baumann, von Wassen, in Altdorf, Einzelprokura erteilt. Die Prokura gilt für die Hauptniederlassung Altdorf, wie auch für die Zweigniederlassung in Martigny-Ville.

9. November 1953.
Centralgarage Altdorf, Rietmann & Musel G. m. b. H., in Altdorf (SHAB. Nr. 234 vom 8. Oktober 1953, Seite 2391). Die Unterschrift von Nicola Frizzi ist erloschen. An seiner Stelle zeichnet als Erbenvertreter Dr. jur. Angelo Bianchi, von Basel, in Lugano. Er führt mit den beiden bisherigen Vertretern Dr. Alfred Weber und Dr. Louis Lusser Kollektivunterschrift zu dreien.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

9. November 1953. Finanzierungen.
Intereommeree S. A. Buochs, in Buochs. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6. November 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Abwicklung und Finanzierung von Handelsgeschäften. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre können, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt werden. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. jur. Hans Ming, von Lungern, in Sarnen. Geschäftslokal: bei Hermann Barmettler, Sachwalter, Oberdorf.

10. November 1953.
R. & W. Aehermann, Hoch- und Tiefbau, in Buochs (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1944, Seite 1066). Die Kollektivgesellschaft ist seit dem 1. Januar 1953 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Zug — Zoug — Zugo

11. November 1953.
A. Blöchliher, Treuhand- und Revisionsbüro, in Unterägeri. Inhaber dieser Firma ist Alex Blöchliher, von Ernetswil (St. Gallen), in Unterägeri. Treuhand- und Revisionsbureau. Seefeldstrasse.

11. November 1953.
IPSA A.G. für Petroleum Industrie, in Rotkreuz, Gemeinde Risch (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1952, Seite 3187). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. Oktober 1953 wurden die Statuten teilweise revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 10 000 000 ist nun eingeteilt in 20 000 Inhaberaktien zu Fr. 500.

11. November 1953.
Baugenossenschaft KONKORDIA, in Zug, durch Konkurs aufgelöste Genossenschaft (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1948, Seite 3139). Die Firma wird nach beendigtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1953.
Immobilien-Gesellschaft Berglof A.-G., in Zug, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1949, Seite 380). Die Firma wird nach beendigtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1953. Handelsgeschäfte usw.
Bosshardt & Imhof AG., in Zug, Betreibung sämtlicher kaufmännischer Handelsgeschäfte usw., durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2635). Die Firma wird nach beendigtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1953. Klischees usw.
K. Pitteroff A.-G., in Walchwil, Betrieb einer Klischeeanstalt usw. (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1952, Seite 616). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Urdorf (SHAB. Nr. 193 vom 21. August 1953, Seite 2022) im Handelsregister von Zug von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1953.

Färberei Zug A.G., in Zug (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1949, Seite 864). Zu neuen Mitgliedern des Verwaltungsrates wurden gewählt: Dr. Albert Riedweg, von und in Luzern, und Jakob Langhard, von Zürich, in Uetikon am Albis; sie zeichnen kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

11. November 1953.

Schweizerische Kreditaustalt, Zweigniederlassung in Zug (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1953, Seite 1583), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Adolf Jöhr ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als Präsident gewählt Ernst Gamper, bisher Mitglied der Generaldirektion. Er führt nach wie vor Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen. Ferner wurden ernannt Dr. Albert Linder, Mitglied der Generaldirektion, zum Präsidenten; Felix Wilhelm Schulthess, bisher stellvertretendes Mitglied der Generaldirektion, zu einem Mitglied der Generaldirektion, und Jacques Jenny, von Ennenda, in Zürich, bisher Direktor, zu einem stellvertretenden Mitglied der Generaldirektion. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

11. November 1953.

Milchgenossenschaft Allenwinden und Umgebung, in Allenwinden, Gemeinde Baar (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1945, Seite 2475). Josef Iten ist ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zum neuen Aktuar wurde Anton Andermatt jun., von Baar, in Allenwinden, Gemeinde Baar, gewählt. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

11. November 1953. Beteiligungen usw.

Sonora A.-G. (Sonora S.A.), in Zug, Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1942, Seite 390). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. September 1953 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

11 novembre 1953. Charcuterie, commerce de détail.

Dubey Charles, à Estavayer-le-Lac, charcuterie et commerce de bétail (FOSC. du 8 juin 1951, page 1387). Le siège de la maison, ainsi que le domicile particulier du titulaire, sont transférés à Gletterens.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

10. November 1953. Samen, Blumen.

Frau O. Meili, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Olga Meili geborene Ingold, von Hedingen (Zürich), in Grenchen. Samenhandlung und Blumengeschäft. Bettlachstrasse 22.

Bureau Kriegstetten

10. November 1953.

Oskar Burki, Landesprodukte, in Biberist (SHAB. Nr. 163 vom 17. Juli 1953, Seite 1746). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Oskar Burki & Cie. Landesprodukte», in Biberist.

10. November 1953.

Oskar Burki & Cie. Landesprodukte, in Biberist. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Oktober 1953 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Oskar Burki, Landesprodukte», in Biberist, übernommen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Oskar Burki, von und in Biberist. Kommanditär ist Willy Burki, von und in Biberist, mit einer Kommandite von Fr. 5000, welche voll liberiert ist durch Einbringung einer Forderung in gleicher Höhe an die Firma «Oskar Burki, Landesprodukte», in Biberist. Er führt Einzelprokura. Fabrikation von und Handel mit Futter- und Düngerwaren sowie Landesprodukten. Bleichenmatt 357.

Bureau Stadt Solothurn

11. November 1953.

Wolle & Textil A.G. (Laines & Textiles S. A.) (Wool & Textil Ltd.), in Solothurn (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1947, Seite 23). Gemäss öffentlicher Urkunde über den Beschluss der Generalversammlung vom 31. Oktober 1953, führt die Firma nun auch die italienische Bezeichnung *Lane e Tessili S. A.* Die bisherigen voll einbezahlten 1200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, sind in Namenaktien umgewandelt worden. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Urs Sieber, von Riedholz, in Attisholz, Gemeinde Riedholz, als Vizepräsident; Hugo Aeberhardt, von Zauggenried, in Bern. Sie zeichnen zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Ferdinand Junker, von Balsthal, in Zuchwil, und Rudolf Forster, von Basel, in Solothurn.

11. November 1953. Zimmerci, Schreinerei.

Kurt & Cie., in Solothurn, mechanische Zimmerei und Bauschreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1947, Seite 3155). Der Gesellschafter Robert Kurt-Meyer ist infolge Todes ausgeschieden.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. November 1953.

Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden (La Bâloise Compagnie d'assurances contre l'incendie) (La Basilese Compagnia d'Assicurazione contro gli incendi), in Basel (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1952, Seite 1464). Die Unterschrift des Subdirektors Dr. Adolf Pfaltz ist erloschen.

9. November 1953. Ingenieurbureau usw.

Dr. Fenyves & Gut, in Basel. Dr. Franz Fenyves und Werner Gut, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1953 begonnen hat. Ingenieurbureau, Herstellung und Vertrieb elektrotechnischer Apparate; Generalvertretung für die Schweiz der Marconi Instruments Ltd., in London, für Röntgeneinrichtungen aller Art und Elektromedizin. Freie Strasse 65.

9. November 1953. Mechanische Werkstätte.

Eduard Pümpin, in Basel, mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 293 vom 15. Dezember 1947, Seite 3699). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Allschwil verlegt (SHAB. Nr. 214 vom 15. September 1953, Seite 2204) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. November 1953. Nahrungsmittel.

W. Schneider, in Basel, Handel mit Nahrungsmitteln (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1950, Seite 2289). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Sissach verlegt (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1953, Seite 2439) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. November 1953. Buchbinderei usw.

Karl Meyer & Co., in Basel, Buchbinderei usw. (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1947, Seite 2203). Die Kommanditgesellschaft hat den Sitz nach Allschwil verlegt (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1953, Seite 2439) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. November 1953. Eisen usw.

Eltag A.G., in Basel, Umschlag, Lagerung, Bearbeitung und Verwaltung von Eisen usw. (SHAB. Nr. 51 vom 4. März 1953, Seite 507/8). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Birsfelden verlegt (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1953, Seite 2440) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. November 1953. Vertretungen.

Hans Hegner, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3091). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Reinach (Basel-Landschaft) verlegt (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1953, Seite 2495) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. November 1953.

Gysin & Co., Lack- & Farbenfabrik Basel, in Basel (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1945, Seite 2015). Die Kommanditgesellschaft hat den Sitz nach Muttenz verlegt (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1953, Seite 2495) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

9. November 1953.

Imperial Chemical Industries (Export), Limited, Manchester, Filiale Basel, in Basel (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1952, Seite 2192). Der Vizedirektor Hansuli Ammann wohnt nun in Bülach.

9. November 1953.

Basler Rheinschiffahrt-Aktiengesellschaft (Société Bâloise de Navigation Rhénane S.A.) (Basle Rhine Navigation Company Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1950, Seite 1567). Prokura wurde erteilt an Werner Muster, von Hasle (Bern), in Allschwil. Er zeichnet zu zweien.

9. November 1953. Vermögenswerte usw.

Elsab A.G., in Basel, Verwaltung von in- und ausländischen Vermögenswerten usw. (SHAB. Nr. 193 vom 21. August 1953, Seite 2023). Aus dem Verwaltungsrat ist Richard Simmel ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Alfred Borel, von Couvet, Neuenburg und Genf, in Genf. Er führt Einzelunterschrift.

9. November 1953. Velos usw.

Niba A.G., in Basel, Handel mit Velos, Zubehör und Bestandteilen usw. (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1952, Seite 459). In der Generalversammlung vom 9. November 1953 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Aus dem Verwaltungsrat ist Werner Niedergässli infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Der einzige Verwaltungsrat Hermann Niedergässli-Gittler ist nicht mehr Präsident.

10. November 1953. Bau- und Möbelschreinerei.

Schweizer & Bortolotti, in Basel, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 221 vom 23. September 1953, Seite 2268). Die Kollektivgesellschaft hat Aktiven und Passiven des nicht eingetragenen Geschäfts des Robert Schweizer, in Basel, übernommen. Der Gesellschafter Robert Schweizer ist nun Bürger von Basel.

11. November 1953. Vermögenswerte usw.

Karka A.G. in Liq., in Basel, Ankauf, Uebernahme von Vermögenswerten (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1950, Seite 2699). Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

11. November 1953. Larven usw.

Albert Gysin & Co., in Basel, Kollektivgesellschaft, Entwurf und Herstellung von Basler Larven usw. (SHAB. Nr. 83 vom 13. April 1953, Seite 859). Neues Domizil: Obere Rebgasse 46.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

10. November 1953. Spezereien, Butter, Käse.

Hermann Iseli-Imobersteg, in Aesch, Spezerei-, Butter- und Käsehandlung (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1949, Seite 2227). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. November 1953. Restaurant.

Hans Buff-Gantschi, in Binningen, Restaurant zum «Holeeschloss» (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1950, Seite 2429). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. November 1953. Bäckerei, Konditorei.

F. Wiedemer-Känzig, in Binningen, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1951, Seite 3076). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. November 1953. Schuhe usw.

Aug. Grieder, in Füllinsdorf, Handel mit Schuhen jeder Art usw. (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1949, Seite 1984). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Lausen verlegt. Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV.), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

10. November 1953.

Werner Uehlinger «WUBA» Bestecke, in Reinach, Fabrikation und Vertrieb von Bestecken (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1948, Seite 2935). Der Firmainhaber wohnt nun in Allschwil.

10. November 1953. Radio usw.

A. Germain, in Allschwil, Radiogeschäft usw. (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1951, Seite 3111). Der Bezirksgerichtspräsident von Arlesheim hat am 29. September 1953 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

10. November 1953. Gasthof.

Xaver Meury, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Xaver Meury-Weber, von Blauen (Bern), in Allschwil. Betrieb des Gasthofs zum «Bären». Binningerstrasse 2.

10. November 1953. Restaurant.

Rudolf Sandmeier-Henne, in Reinach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Sandmeier-Henne, von Seengen (Aargau), in Reinach. Restaurant «Zur Budd». Bruggstrasse 134.

10. November 1953. Elektrische Anlagen, Telefon usw.

Gino Lamperti, in Sissach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gino Lamperti, von Warth (Thurgau), in Sissach. Elektrische Anlagen und Telefon, Verkauf elektrischer Apparate. Hauptstrasse 209.

10. November 1953. Zentralheizungen usw.

L. & H. Rosenmund vorm. Louis Rosenmund-Ritter, in Liestal, Zentralheizungen aller Systeme usw. (SHAB. Nr. 177 vom 3. August 1953, Seite 1894). Die Unterschrift des Kollektivprokuristen Hans Mohler-Rosenmund ist erloschen.

10. November 1953.

Neue DIDOT Schriftgiesserei A.G. (Nouvelle Société DIDOT de fabrication de caractères pour imprimeurs), in Muttenz (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1951, Seite 2071). Die Unterschrift des Prokuristen René Schraner ist erloschen.

10. November 1953.

Milchgenossenschaft Hemmiken, in Hemmiken (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 234). Aus dem Vorstand ist Max Sutter-Kaufmann, Aktuar, ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als neuer Aktuar ist gewählt worden Heinrich Weber-Kammer, von Buus, in Hemmiken. Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier je zu zweien.

10. November 1953.

Milchgenossenschaft Tenniken und Umgebung, in Tenniken (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 632). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Fritz Häfelfinger, Präsident; Ernst Walliser, Aktuar und Kassier, deren Unterschriften erloschen sind. Es wurden gewählt: Rudolf Streckeis-Wälti, von Basel, als Präsident (bisher Vizepräsident), Jakob Ritter-Schau, von Trachselwald (Bern), als Vizepräsident (bisher Beisitzer), und Ernst Gysin, von Tenniken, als Aktuar und Kassier (neu), alle in Tenniken. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier je kollektiv zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

6. November 1953.

Spar- & Leihkasse Thayngen, in Thayngen, Gemeindeinstitut (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1945, Seite 104). Die Einwohnergemeinde Thayngen hat durch Beschluss vom 16. November 1951 das dem Institut zur Verfügung gestellte Grundkapital von bisher Fr. 300 000 auf Fr. 500 000 erhöht und am 11. November 1952 die Statuten entsprechend revidiert. Die revidierten Statuten sind am 6. Oktober 1953 vom Regierungsrat des Kantons Schaffhausen genehmigt worden. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 241.

11. November 1953. Eisen- und Stahlgiessereien usw.

Georg Fischer Aktiengesellschaft (Georges Fischer Société Anonyme) (Giorgio Fischer Società Anonima) (George Fischer Limited) (Georges Fischer Sociedad Anónima), in Schaffhausen, Betrieb von Eisen- und Stahlgiessereien usw. (SHAB. Nr. 163 vom 17. Juli 1953, Seite 1746). Dr. Christian Gasser, von Rüschegg (Bern), in Schaffhausen, wurde zum Direktor ernannt. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten der Gesellschaft. Dr. h. c. Ernst Homberger, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, ist Bürger von Uster und Schaffhausen. Geschäftslokal: Mühlenalstrasse 105.

11. November 1953.

Industrie- und Handels-A.-G. Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1953, Seite 2398). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Gesellschaft gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

10. November 1953.

E. & M. Rogger, Hotel-Restaurant Meierei, in St. Moritz. Unter dieser Firma haben Emilie Rogger und Marie Rogger, beide von Luzern, in St. Moritz, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 22. Februar 1951 ihren Anfang nahm. Betrieb des Hotel-Restaurant «Meierei».

10. November 1953. Restaurant.

Lilly Kerschbaum, in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1950, Seite 2063). Diese Firma hat den Betrieb des Touring-Hotels aufgegeben und betreibt nun das Restaurant «Bündnerstübli».

10. November 1953.

Färbereien & Druckereien Trust A.-G. (Teintureries & Impressions Trust S.A.), in Chur (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1952, Seite 2920). Neues Domizil: Bahnhofstrasse 6 (bei Revisions- und Treuhänder-A.-G. Revisa).

Aargau — Argovie — Argovia

10. November 1953. Weine, Spirituosen.

A. Eichenberger A.G., in Buchs bei Aarau, Handel mit Weinen und Spirituosen (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1952, Seite 1441). Ueber diese Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Aarau vom 28. Oktober 1953 der Konkurs eröffnet worden. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

10. November 1953. Haushaltmaschinen, Fahr- und Motorräder.

H. Wegmüller, in Full-Reuenthal. Inhaber dieser Firma ist Hans Wegmüller, von Vechigen (Bern), in Full-Reuenthal. Verkauf von Haushaltmaschinen, Fahr- und Motorrädern sowie Zubehöre zu Motorfahrzeugen; mechanische Werkstätte zur Ausführung von Reparaturen aller Art. Full, Unterdorf 20.

10. November 1953. Baugeschäft, Baumaterialien.

Samuel Klaus, Maurermeister, in Rothrist, Baugeschäft, Baumaterialienhandlung (SHAB. Nr. 31 vom 31. Januar 1921, Seite 240). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

10. November 1953.

Gehr. Klaus, Baugeschäft, in Rothrist. Unter dieser Firma sind Samuel Klaus-Baumgärtner und Ernst Klaus-Jäggi, beide von Uerkheim, in Rothrist, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1953 ihren Anfang nahm. Einzelprokura führt Samuel Klaus senior, von Uerkheim, in Rothrist. Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten; Kiesgrubenbetrieb. Fleckenhausen.

10. November 1953.

Sandag Tabakwaren A.-G., in Beinwil am See (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 244). In der Generalversammlung vom 23. Oktober 1953 wurde die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird vom einzigen Verwaltungsratsmitglied Fritz Sandmeier, nun in Beinwil am See, durchgeführt, welcher als Liquidator für die Sandag Tabakwaren A.-G. in Liquidation wie bisher Einzelunterschrift führt.

10. November 1953.

Schlossberg Herrenbekleidung, L. Ascher, E. Karfiol, in Baden, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1947, Seite 3751). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Luis Ascher aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Erwin Karfiol-Jorisch, von Riedholz (Solothurn), nun in Baden, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: Schlossberg Herrenbekleidung E. Karfiol.

10. November 1953. Haushaltmaschinen usw.

Rüegger-Zehnder Traugott, in Rothrist. Inhaber dieser Firma ist Traugott Rüegger-Zehnder, von und in Rothrist. Vertretungen von Haushaltmaschinen, Waschmaschinen, Haushaltsartikeln und technischen Neuheiten. Rütli Nr. 964.

10. November 1953. Zentralheizungen usw.

Adolinus Grolimund, in Muri, Zentralheizungen, Lüftungen, sanitäre Installationen und Apparatebau (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1943, Seite 131). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «Adolinus Grolimund», in Muri.

10. November 1953. Zentralheizungen usw.

Adolinus Grolimund, in Muri. Inhaber dieser Firma ist Hans Adolinus Grolimund, von Lupingen (Basel-Landschaft), in Muri (Aargau). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Adolinus Grolimund», in Muri. Einzelprokura ist erteilt an Adolinus Grolimund, Vater, von Lupingen (Basel-Landschaft), in Muri (Aargau). Zentralheizungen, Oelfuerungen, Lüftungen, sanitäre Installationen und Apparatebau. Bahnhofstrasse 615.

10. November 1953. Färbereimaschinen.

Scholl AG. Zofingen, in Zofingen, Herstellung und Vertrieb von Maschinen der Färbereibranche (SHAB. Nr. 87 vom 17. April 1953, Seite 907). Das Verwaltungsratsmitglied Werner Scholl führt nun Einzelunterschrift.

10. November 1953. Zivil- und Militärschneiderei.

Siebenmann & Co., in Aarau, Zivil- und Militärschneiderei, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 242 vom 17. Oktober 1931, Seite 2227). Gustav Siebenmann, Kommanditär, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden und seine Kommandite von Fr. 5000 erloschen. Neu ist der Gesellschaft als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 2500 beigetreten Elsa Siebenmann-Erne, von und in Aarau (Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Emil Siebenmann). Die Kommandite ist in bar gelistet und stammt aus dem Sondergut.

10. November 1953.

Chemische Reinigung A.G. Zofingen, in Zofingen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. Januar 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer chemischen Reinigungsanstalt und Färberei. Sie kann sich an Betrieben mit gleicher oder ähnlicher Zweckbestimmung beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Dr. Ernst Kistler, von und in Brugg, als Präsident; Albert Siegenthaler, von Trub, in Biel, als Mitglied, und Dr. Peter Bitterli, von Basel, in Den Haag (Holland), als Mitglied. Der Verwaltungsratspräsident Dr. Ernst Kistler führt Einzelunterschrift. Albert Siegenthaler und Dr. Peter Bitterli zeichnen kollektiv. Geschäftslokal: Riedalstrasse.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Rettifica.

Runtal Holding Company S.A., in Sonvico (FUSC. del 9 novembre 1953, N° 261, pagina 2695); regione sociale esatta.

11 novembre 1953. Pietre fini.

Frieden Oscar, in Sala Capriasca. Titolare è Oscar Frieden fu Jakob, da Ruppoldsried (Bern), in Tesserete. Perçage e grandissage di pietre fini. Casa Ferrari.

11 novembre 1953. Latteria, commestibili, ecc.

Corti Giuseppe, in Melide. Titolare è Giuseppe Corti fu Cesare, da Cadenazzo, in Melide. Esercizio della latteria Melidese, commercio commestibili, coloniali, vini e sigarette.

11 novembre 1953. Marmi, ecc.

Neomar S.A. in liq., in Rivera, produzione e commercio di marmi, ecc. (FUSC. del 22 ottobre 1953, N° 211, pagina 2527). Nuovo recapito: capannone proprietà E. Gervasoni.

11 novembre 1953. Albergo.

Federico Schlup, in Lugano, esercizio dell'albergo Beausite-Felix (FUSC. del 19 luglio 1950, N° 166, pagina 1885). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

11 novembre 1953. Carburanti, combustibili, ecc.

Carburoni S.A., in Bironico. Con atto notarile e statuti del 9 novembre 1953 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per iscopo l'importazione ed il commercio di carburanti e combustibili liquidi e solidi e di olii lubrificanti. Il capitale sociale è di 60 000 fr., diviso in 60 azioni da 1000 fr. cadauna, al portatore interamente liberate. La società a garanzia limitata «Depositaria s. a. g. l.» con sede in Bironico ha apportato il proprio impianto di olio combustibile completo per un valore complessivo di 26 000 fr. L'apporto è stato accettato per la somma di 26 000 fr. dietro consegna all'apportatrice di 26 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Egidio Cattaneo di Romildo, da ed in Bironico, ha apportato un autoveicolo per un valore di 25 000 fr. L'apporto è stato accettato per la somma di 25 000 fr. dietro consegna all'apportatore di 25 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da un solo che è Egidio Cattaneo di Romildo, da ed in Bironico, con firma individuale. Recapito: c/o Egidio Cattaneo.

11 novembre 1953. Brevetti di ottica.

Siebo S.A. Société Exploitation Brevets d'Optique, in Lugano. Con atto notarile e statuti del 29 ottobre 1953, è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per iscopo la partecipazione in Svizzera ed all'estero ad imprese di sfruttamento di brevetti di ottica ed aziende similari. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna. Il capitale è liberato in ragione del 40% (20 000 fr.). Le pubblicazioni avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti in quanto conosciuti possono essere fatte a mezzo di lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 a 3 membri, attualmente da un solo che è Giuseppe Albisetti, da Balerna, in Lugano, che vincola la società con firma individuale. Recapito: c/o amministratore, palazzo Alhambra, corso Pestalozzi 21 B.

11 novembre 1953. Ristorante, commestibili.

Lorenzetti Giuseppina, in Curio. Titolare è Giuseppina Lorenzetti di Giuseppina da Bedigliora, in Curio. Esercizio di un ristorante, commercio commestibili.

Distretto di Mendrisio

10 novembre 1953.

Stma A.G. Herrenwäschefabrik, precedentemente a Oberurnen (Glarona) (FUSC. del 3 marzo 1953, N° 50, pagina 498). Con decisione assembleare del 1° ottobre 1953, la società ha modificato i propri statuti ed ha deciso di trasferire la sede sociale a Rancate. La ragione sociale è stata modificata in **Stma S.A. - fabbrica di camicie per uomo**. La società ha per iscopo la fabbricazione

ed il commercio di biancheria da uomini come pure la partecipazione ad imprese consimili. Gli statuti originari portano la data del 21 febbraio 1953. Il capitale sociale è di 60 000 fr., suddiviso in 60 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a tre membri, attualmente tre nelle persone di: Edwin Stuecki-Mächler, da Oberurnen, in Rancate, presidente; Anna Stuecki-Mächler, da Oberurnen, in Rancate, e Enrico Sulzer-Hobi, da Wartau, in Mendrisio, membri. La società è impegnata dalla firma individuale del presidente e collettiva a due degli altri membri del consiglio di amministrazione. Recapito: presso Edwin Stuecki-Mächler.

11 novembre 1953. Brevetti.

Autolat A.G. fir Patentverwertung, in Chiasso. Sotto questa ragione sociale, si è costituita una società anonima avente per isopo lo sfruttamento e la compravendita di brevetti, in modo particolare del brevetto «Autolat». L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 9 novembre 1953. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. L'ing. Franz Hanel, fu Frau, da Germania, in Lugano, ha apportato alla società i suoi brevetti concernenti il dispositivo «Autolat» contro lo sbandamento degli autoveicoli nonché il diritto di sfruttamento dell'invenzione in tutto il mondo. Di conseguenza la società subentra in suo luogo e vece nel diritto di proprietà dei detti brevetti che accetta nella loro situazione attuale, obbligandosi a rispettare i contratti di sfruttamento già conclusi dall'ing. Franz Hanel e di cui si dichiara edotta. In compenso degli apporti che precedono vengono riconosciute all'ing. Franz Hanel 35 azioni della società per un valore nominale di 35 000 fr., interamente liberate. Le pubblicazioni che riguardano la società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società viene affidata ad un amministratore unico o ad un consiglio di amministrazione da due a cinque membri, attualmente tre nelle persone di: Dr. Franco Maspoli, fu Angelo, da Coldrerio, in Mendrisio, presidente; Franz Hanel, fu Franz, da Germania, in Lugano, vice-presidente, e Armando Pedrazzini, fu Tommaso, da Campo Valle-Maggia, in Chiasso membro. La società sarà impegnata dalla firma collettiva di due membri del consiglio di amministrazione. Recapito: Via Emilio Bossi 2.

11 novembre 1953.

Banea della Svizzera Italiana, succursale di Chiasso, in Chiasso (FUSC. del 16 aprile 1953, N° 86, pagina 897), società anonima con sede principale a Lugano. Oreste Rolandi, fu Pietro, da ed in Mendrisio, già procuratore, è stato nominato direttore in sostituzione di Paolo Lauener e Roberto Schmid, fu Otto, da Olten, in Vacallo, è stato nominato procuratore, entrambi con firma collettiva con un altro avente diritto, per la succursale e l'agenzia di Mendrisio. La firma di Paolo Lauener è estinta. Mario Ghiringhelli, fu Giuseppe, da Bellinzona, in Lugano, è stato nominato procuratore della sede, in sostituzione di Fritz Jent, con firma collettiva con altro avente diritto, sia per la sede principale che per le succursali. La firma di Fritz Jent è estinta.

11 novembre 1953.

Banea della Svizzera Italiana, Agenzia di Mendrisio, in Mendrisio (FUSC. del 16 aprile 1953, N° 86, pagina 897), società anonima con sede principale a Lugano. Oreste Rolandi, fu Pietro, da ed in Mendrisio, già procuratore, è stato nominato direttore, in sostituzione di Paolo Lauener, e Roberto Schmid, fu Otto, da Olten, in Vacallo, è stato nominato procuratore della succursale di Chiasso, entrambi con firma collettiva con un altro avente diritto, per la succursale di Chiasso e l'agenzia di Mendrisio. La firma di Paolo Lauener è estinta. Mario Ghiringhelli, fu Giuseppe, da Bellinzona, in Lugano, è stato nominato procuratore della sede, in sostituzione di Fritz Jent, con firma collettiva con un altro avente diritto, sia per la sede principale che per le succursali e agenzie. La firma di Fritz Jent è estinta.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

11 novembre 1953. Appareils électriques, horlogerie, machines, etc.

Charles Frauchiger, à Pully. Le chef de la maison est Charles Frauchiger, allié Grossenbacher, de Wyssachen (Berne), à Pully. Commerce et représentation d'appareils électriques, d'horlogerie, de produits de décolletage pour toutes industries, de machines et d'appareils de précision pour l'industrie graphique. Avenue des Alpes 10.

11 novembre 1953. Boulangerie, etc.

Bettlicher Nicolas, à Renens, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 24 avril 1926). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 novembre 1953. Boulangerie, etc.

J. Bettlicher, à Renens. Le chef de la maison est Joseph Bettlicher allié Wälti, de Wünnewil (Fribourg), à Renens. Boulangerie-pâtisserie. Rue de Lausanne 5.

Bureau d'Yverdon

9 novembre 1953. Cartes postales.

Perycolor, Perusset & Cie, à Yverdon. Jean-Louis Pérusset, de Baulmes, et son épouse séparée de biens Marcelle Pérusset née Ries, de Baulmes, les deux à Yverdon, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commencera le 20 novembre 1953. Edition de cartes postales. Rue de la Plaine 16.

9 novembre 1953. Hôtel, restaurant.

Vve F. Hochuli, à Yverdon, exploitation de l'Hôtel de Londres et café-restaurant (FOSC. du 26 septembre 1945, page 2328). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 novembre 1953. Hôtel, restaurant.

Melle A. Hochuli, à Yverdon. Le chef de la maison est André Hochuli, fille de Jean, de Reitna (Argovie), à Yverdon. Exploitation de l'Hôtel de Londres et café-restaurant. Rue du Lac 41.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 novembre 1953. Immeubles, mobilier, tapis, etc.

Les Charmettes S. à r. l., précédemment à Neuchâtel (FOSC. du 26 octobre 1953, N° 249, page 2566). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 novembre 1953, la société a décidé de transférer son siège social à La Chaux-de-Fonds. De plus, elle a complété son but. La société a pour objet la construction, l'achat, la vente, la gérance d'immeubles et plus spécialement l'acquisition, de Dame Marie-Alexandrine Guye et de sa sœur, Delle Bluette-Alice Borel, pour le prix de 6000 fr., de l'article 7618 du cadastre de Neuchâtel. La société a également pour objet l'achat et la vente de toutes marchandises intéressant l'aménagement et l'installation d'un immeuble, notamment l'achat et la vente de mobilier, tapis d'Orient, tapis mécaniques et

fonds en tous genres. Elle peut s'intéresser à toutes entreprises financières et commerciales s'y rattachant. Les statuts originaires du 13 juin 1950 ont été modifiés le 29 décembre 1952 et le 3 novembre 1953. Le capital social est de 20 000 fr., divisé en deux parts dont l'une de 14 000 fr. à Germain Lischer, de Schöpfheim, aux Bois (Jura bernois), et l'autre de 6000 fr. à Marc-Henri Wirth, de Seeberg, à La Chaux-de-Fonds. Les convocations sont faites par lettre recommandée. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un gérant unique qui est Marc-Henri Wirth, sus-indiqué. Il engage la société par sa signature individuelle. Locaux de la société: Temple-Allemand 49.

9 novembre 1953.

Marcel Mounier, Epicerie-laiterie du Centenaire, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Marcel-Willy Monnier, de Tramelan, à La Chaux-de-Fonds. Exploitation d'une épicerie-laiterie. Rue du Locle 11.

Bureau de Neuchâtel

6 novembre 1953. Appareils à raser, lames, etc.

Gillette Safety Razor Company (Switzerland) Limited, à Neuchâtel, fabrication et commerce d'appareils à raser et de lames de rasoirs de toutes sortes, etc. (FOSC. du 7 janvier 1953, N° 3, page 26). George-Hugh-Thomas Johnson, membre du conseil d'administration, ayant démissionné, sa signature est radiée. Henry-Alfred Gaze, déjà inscrit comme directeur, a été élu membre du conseil d'administration. Il reste directeur et continue à engager la société par sa signature collective à deux.

6 novembre 1953. Appareils à raser, etc.

Gillette Handels A.G. (Société de commerce Gillette S. A.), à Neuchâtel, exportation, importation et commerce des produits de toute nature des sociétés Gillette, etc., société anonyme (FOSC. du 7 janvier 1953, N° 3, page 26). George-Hugh-Thomas Johnson, membre du conseil d'administration, ayant démissionné, sa signature est radiée. Henry-Alfred Gaze, déjà inscrit comme directeur, a été élu membre du conseil d'administration. Il reste directeur et continue à engager la société par sa signature collective à deux.

Genf — Genève — Ginevra

9 novembre 1953. Vins et spiritueux.

Corona, à Genève. Le chef de la maison est Elza-Maddalena Corona, de nationalité italienne, à Genève. Commerce de vins et spiritueux. 16, rue du Môle.

9 novembre 1953. Epicerie-primeurs.

S. Albertone-Gilbert, à Genève, épicerie, primeurs et charcuterie (FOSC. du 7 janvier 1947, page 42). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

9 novembre 1953. Soieries, etc.

Ferrari & Cie, à Genève. Sous cette raison sociale, Carla Ferrari, de nationalité italienne, à Genève, et Helmuth-Hans-Udo dit Léo Beck, de Sursée (Lucerne), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 9 novembre 1953. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Importation et vente en gros de soieries et d'articles se rattachant à la branche textile. 37, rue du Vidollet.

9 novembre 1953.

Société anonyme de Gérances Immobilières et Mobilières (S.A.G.I.M.), à Genève (FOSC. du 29 janvier 1945, page 241). Georges Fontaine, membre du conseil d'administration (inscrit), a été nommé secrétaire; il continue à signer collectivement à deux. Les pouvoirs d'Anatole Brun, administrateur démissionnaire, sont radiés.

9 novembre 1953.

Société d'Etudes Economiques et Scientifiques Commerciales, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 septembre 1953, page 2148). La société exploite en outre le café-glacier à l'enseigne «Les Ambassadeurs», 39, rue du Rhône.

9 novembre 1953. Participations financières, etc.

OPER S. A., à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC. du 26 mai 1953, page 1266). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 septembre 1953, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions, la radiation ne peut encore être opérée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Sharon AG., St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. November 1953, ist die Sharon A.G., St. Moritz, in Liquidation getreten.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen beim Liquidator Beat Schoenenberger, Tödistrasse 45, Zürich, bis zum 15. Dezember 1953 anzumelden. (AA. 250⁹)

Zürich, den 14. November 1953.

Sharon A.G. in Liq.,
der Liquidator: Beat Schoenenberger.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Photo pour tous S. A., boulevard Georges-Favon 5, à Genève, commerce d'appareils de photographie et d'appareils et accessoires de radio, a été autorisée le 30 octobre 1953 à procéder à une liquidation partielle de son commerce, soit de son rayon d'appareils et d'accessoires de radio. L'interdiction de reprendre le rayon de vente supprimé a été fixée à trois ans à dater du moment où la liquidation prendra fin et s'étend à Photo pour tous S. A., ainsi qu'à MM. Henri Bressler, Aloïs Henri Bressler et Mareel de Carlini, administrateurs. (AA. 251)

Genève, le 14 novembre 1953.

Département du commerce
et de l'industrie.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 148433. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1953, 20 Uhr.
Gebrüder Wönkhaus, Renseheid-Vieringhausen (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-
angabe der Marke Nr. 78897. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom
1. November 1952 an. (Deutsch/Schweizerisches Abkommen vom 19. Juli
1952.)

Rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle, Messerschmiedewaren, Werk-
zeuge, Sensen, Sichel, Hieb- und Stichwaffen, Hufeisen, Hufnägel, Email-
lierte und verzinnete Waren, Eisenbahn-Oberbaumaterial, Klein-Eisenwaren,
Schlosser- und Schmiedearbeiten, Schlösser, Beschläge, Drahtwaren, Anker,
Ketten, Stahlkugeln, Reit- und Fahrgeschirrbeschläge, Rüstungen, Glocken,
Schlittschuhe, Haken und Oesen, Geldschränke und Kassetten, mechanisch be-
arbeitete Fassonmetallteile, gewalzte und gegossene Bauteile, Maschinenguss,
Maschinenteile, Treibriemen, Schläuche, Automaten, Haus- und Küchengeräte,
Stall-, Garten- und landwirtschaftliche Geräte.

„Elasta“

N° 148434. Date de dépôt: 2 juin 1953, 18 h.
Albert Held & Cie, Société Anonyme, Montreux-Châtelard (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Ouvrages de menuiserie, plus spécialement fenêtre pivotante à fermeture her-
métique et guichet.

Hermeta

Nr. 148435. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1953, 17 Uhr.
Colgate-Palmolive-Peet Company, Hudson Street 105, Jersey City 2 (New
Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rasiermittel.

Rapid- Shave

Nr. 148436. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1953, 17 Uhr.
Colgate-Palmolive-Peet Company, Hudson Street 105, Jersey City 2 (New
Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnpasta und für Zahnpasten verwendbare Stoffe.

GARDOL

148437. Date de dépôt: 26 août 1953, 18 h.
Union Watch Co. Ltd., Regent Street 189, Londres (Grande-Bretagne).
Marque de commerce.

Montres et étalages de publicité.

UNEX

N° 148438. Date de dépôt: 27 août 1953, 9 h.
Wally Matter et Jules Camzi, avenue de Gallatin 10, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Porte-bagages, porte-skis pour voitures automobiles.

SHERPA

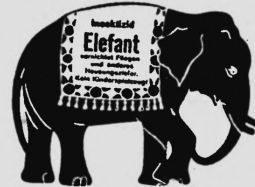
Nr. 148439. Hinterlegungsdatum: 2. September 1953, 18 Uhr.
Glaxo Laboratories Limited, Greenford Road 891-995, Greenford (Middlesex,
Gross-Britannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und
hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nahrungsmittel. Des-
infektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere.

CORLIN

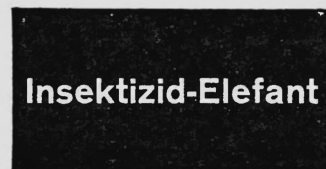
Nr. 148440. Hinterlegungsdatum: 8. September 1953, 18 Uhr.
Heinrich Jantseh, Schweizergasse 51, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Fliegenfänger.



Nr. 148441. Hinterlegungsdatum: 8. September 1953, 18 Uhr.
Heinrich Jantseh, Schweizergasse 51, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Fliegenfänger.



Nr. 148442. Hinterlegungsdatum: 8. September 1953, 18 Uhr.
R. Gloor & Co., Bottmingerstrasse 69, Binningen (Baselland, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Tee und Kaffee.



Nr. 148443. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1953, 18 Uhr.
Glaxo Laboratories Limited, Greenford Road 891-995, Greenford (Middlesex,
Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.

HYDROCORLIN

N° 148444. Date de dépôt: 1^{er} octobre 1953, 18 h.
Paul Kramer, avenue de Belles-Roches 5, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Support pour l'application de produits médicaux.

RECTO-TAMPON

Nr. 148445. Date de dépôt: 5 octobre 1953, 16 h.
«COREGSA» Commerce Représentation Générale S.A. Lausanne, passage
St-François 12, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Matériaux isolants thermiques et acoustiques à base de résine synthétique.

AEROCEL

Nr. 148446. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1953, 7 Uhr.
C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis (Glarus, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pinsel aller Art, Streichbürsten.



Nr. 148447. Date de dépôt: 16 octobre 1953, 18 h.
Clarence-F. Engel, rue Jean-Jaquet 10, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tampons à polir en tissu, Sticks en matière plastique pour desserts et hors-d'œuvres.



Nr. 148448. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1953, 12 Uhr.
Plantoids Limited, Masons Hill 153, Bromley (Kent, Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke.

Düngmittel.

PLANTOIDS

Nr. 148449. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1953, 18 Uhr.
Kleiderfabrik Hoehdorf AG., Hoehdorf (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Herren-, Damen- und Kinderskihosen mit Dauerbügelfalten.



Nr. 148450. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1953, 19 Uhr.
Imbach AG., Chemikalien- & Seifenfabrikation (Imbach S.A. Produits chimiques et savonnerie) (Imbach S.A. Prodotti chimici e saponeria) (Imbach Co. Ltd. Chemical and soap produce), Hochwachtstrasse 808, Wohlen (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel für Büromaschinen

F 13

Nr. 148451. Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1953, 12 Uhr.
Seifenfabrik Sunlight, Olten (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen aller Art, insbesondere Toilettenseife; synthetische Waschmittel.

Deb

Nr. 148452. Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1953, 12 Uhr.
Fabriques de Tabac Réunies S.A. Neuchâtel-Serrières (Vereinigte Tabakfabriken AG. Neuenburg-Serrières) (Fabbriche Tabacchi Riunite S.A. Neuchâtel-Serrières), quai Jeanrnaud 3, Serrières (Schweiz). — Fabrikmarke.

Zigaretten und andere Tabakfabrikate.

ASS

Nr. 148453. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1953, 18 Uhr.
W. Schmid-Staub Söhne, Pumpwerkstrasse, Adliswil (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 81328 von W. Schmid-Staub & Cie., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Oktober 1953 an.

Klebstmittel, insbesondere Kitt.

KOBENIT

Nr. 148454. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1953, 16 Uhr.
Franz Vogt-Burkhard, Oberdiessbach (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutisches Produkt: Balsam.



Nr. 148455. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1953, 16 Uhr.
Franz Vogt-Burkhard, Oberdiessbach (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 109723 von F. Vogt-Neuenschwander, Oberdiessbach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Oktober 1953 an.

Pharmazeutisches Produkt: Balsam.



Nr. 148456. Date de dépôt: 27 octobre 1953, 18 h.
Crescent Tool Company, Corner of Harrison & Foote Avenues, Jamestown (New-York, U. S. A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 81385. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 octobre 1953.

Clefs et parties de celles-ci, tenailles, cisailles à main, châssis de scies et lames de scies, tournevis, coffres d'outils pour outils à main, par exemple, pour clefs, tenailles, tournevis et autres choses de ce genre, et pour alésoirs.

CRESCENT

Nr. 148457. Date de dépôt: 5 novembre 1953, 11 h.
Etablissement Sixcolor Correvon frères, place St-Pierre 3, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Peintures.

IMPERMAT

Nr. 148458. Date de dépôt: 27 octobre 1953, 15 h.
Jean Rime, Bulle (Fribourg, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Gouttes nasales.



Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 88152. — Wolle- und Kunstseide-Handelsgesellschaft (WKG), Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Schachenmayr, Mann & Cie., Salach (Württemberg, Deutschland). — Eingetragen den 9. November 1953.

Marken Nrn. 94423, 96480, 98476 und 100335. — Lingner-Werke Vertriebs-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Dresden (Deutschland). — Uebertragung an Lingner-Werke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Fichtenstrasse 119, Düsseldorf (Deutschland). — Eingetragen den 6. November 1953.

Marken Nrn. 112414 bis 112416. — Vitafett AG. Margarine, Speisefette & -Öle, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Oel- und Fettwerke «Sais» (Huilleries «Sais»), Bahnhofstrasse 13, Zürich (Schweiz). — Eingetragen den 6. November 1953.

Marke N° 129710. — William Bangarter «Montres Jolus», Lausanne (Suisse). — Transmission à HANDOR S.A. Bienne, rue Dufour 1, Bienne (Suisse). — Enregistré le 6 novembre 1953.

Marken Nrn. 135406 und 135407. — Skene & Co., Kreuzlingen (Schweiz). — Uebertragung an TRICO-FIX Société Anonyme, Vaduz (Liechtenstein). — Eingetragen den 9. November 1953.

Radiations — Löschungen

Marke N° 111882. — Cervine S.A., La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Radiée le 6 novembre 1953 à la demande de la maison titulaire.

Marke N° 146955. — G. Haldemann, Berne (Suisse). — Radiée le 10 novembre 1953 à la demande du titulaire.

Marke Nr. 148196. — «Maestrani» Schweizer Schokoladen AG., St. Gallen (Schweiz). — Gelöscht am 9. November 1953 auf Ansuchen des Markeninhabers.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Internationale Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Die Generalversammlung der Weltgesundheitsorganisation, deren Mitglied die Schweizerische Eidgenossenschaft ist, hat beschlossen, zur Vereinfachung der Nomenklatur von international bekannten Arzneistoffen, internationale Sachbezeichnungen zu schaffen. Ferner werden Firmen und Personen, welche einen neuen Stoff entdecken oder auf den Markt bringen, eingeladen, der Weltgesundheitsorganisation Vorschläge für geeignete Sachbezeichnungen zu unterbreiten. Entsprechende Formulare können direkt bei der Weltgesundheitsorganisation, Genf, bezogen werden.

Die Veröffentlichung der genannten Sachbezeichnungen erfolgt periodisch in der «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé» wie folgt:

1. Eine erste Publikation der «vorgeschlagenen» oder «provisorischen» Bezeichnungen mit einer Einsprachefrist von 6 Monaten. Interessenten, die sich in ihren Markenrechten durch eine der vorgeschlagenen Sachbezeichnungen beeinträchtigt sehen, werden aufgefordert, sich unter Darlegung der Gründe direkt an die Weltgesundheitsorganisation, Genf, zu wenden.
2. Eine zweite Publikation der unbestrittenen Bezeichnungen, die von der Weltgesundheitsorganisation definitiv empfohlen werden.

Um den schweizerischen Interessenten die genannten Sachbezeichnungen leicht zugänglich zu machen, werden diese vom Eidgenössischen Gesundheitsamt jeweils im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht.

Das nachfolgende Verzeichnis enthält «vorgeschlagene» oder «provisorische» Sachbezeichnungen, gegen die bis am 30. April 1954 Einspruch bei der Weltgesundheitsorganisation, Palais des Nations, Genf, erhoben werden kann.

Eidgenössisches Gesundheitsamt,
Der Direktor: Dr. P. Vollenwelder.

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latini, anglai, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
acetrocholum acetrochol acébrochol	acetadibromodihydrocholesterol acéto dibromo dihydro eolestérol
acédiasulfonum natricum acédiasulfone sodium acédiasulfone sodique	4-carboxymethylamino-4'-amino-diphenylsulfone carboxymethylamino-4 amino-4' diphénylsulfone
acetaminosalolum acetaminosalol acétaminosalol	acetyl-4-aminophenyl salicylate salicylate d'acétyl amino-4 phényle
acidum aminoaceticum amino-acetic acid acide amino-acétique	amino-acetic acid, glycochol acide amino-acétique, glycocholle
acidum dehydrocholicum dehydrocholic acid acide déhydrocholique	
acidum gentisicum gentisic acid acide gentisique	5-hydroxysalicylic acid acide hydroxy-5 salicylique
acidum glutamicum glutamic acid acide glutamique	glutamic acid acide glutamique
acidum lapanolicum lapanolic acid acide lapanoïque	3-(3-amino-2,4,6-triiodophenyl)-2-ethylpropanoic acid acide (amino-3 triodo-2,4,6 phényl) étyl-2 propanoïque
acriflavinil chloridum acriflavinium chloride chlorure d'acriflavinium	mixture of the hydrochlorides of 3,6-diamino-10-methyl-acridinium chloride and 3,6-diamino-acridine mélange des chlorhydrates de chlorure de diamino-3,6 méthyl-10 acridinium et de diamino-3,6 acridine
adipheninum adiphenine adiphénine	dibethylaminoethyl ester of diphenylacetic acid ester diéthylaminoéthylque de l'acide diphenyl-acétique
adrenalonum adrenalone adrélaone	a-3,4-dihydroxyphenyl-β-methylaminoethanone a-(dihydroxy-3,4 phényl)β-méthylamino-éthanone
aethaeridinum ethaeridine ethaeridine	2-ethoxy-6,9-diaminoacridine éthoxy-2 diamino-6,9 acridine
aethoxazorutosidum ethoxazorutoside ethoxazorutoside	monomorpholyethylrutoside monomorpholyl étyl rutoside
alcoholum benzylicum benzyl alcohol alcool benzylique	phenylcarbinol phényl carbinol
aldesulfonum natricum aldesulfone sodium aldésulfone sodique	disodium salt of 4,4'-diaminodiphenylsulfone formaldehydesulfoxylic acid sel disodique de l'acide diamino-4,4' diphényl sulfone formaldéhyde sulfoxyllique
alobarbitalum alobarbital alobarbital	5,5-diallylbarbituric acid acide diallyl-5,5 barbiturique
allocupreldum natricum allocupreld sodium allocupréld sodique	sodium cuproallylthiouridobenzoate cupro allyl thiouréido benzoate de sodium
alometadionum alometadione alométhadione	3-allyl-5-methyloxazolidine-2,4-dione allyl-3 méthyl-5 oxazolidine dione-2,4
alphameprodium alphameprodine alphaméprodine	a-propionoxy-4-phenyl-1-methyl-3-ethyl-piperidine a-propionoxy phényl-4 méthyl-1 étyl-3 pipéridine

Dénominations communes internationales des médicaments

L'Assemblée générale de l'Organisation mondiale de la Santé, dont la Confédération suisse est membre, a décidé, pour simplifier la nomenclature des substances, de créer pour ces médicaments des dénominations communes internationales. A cette fin, les maisons et les personnes, qui découvrent un nouveau médicament ou qui le mettent sur le marché, sont invitées à soumettre à l'Organisation mondiale de la Santé des propositions pour qu'une désignation appropriée lui soit attribuée. Des formules ad hoc peuvent être obtenues directement pour cela auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, à Genève.

La «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé» publie périodiquement, comme suit, la liste de ces dénominations spécifiques:

- 1° une première publication, celle des dénominations «proposées» ou «provisaires», suivie d'un délai de six mois durant lequel peuvent être présentées des objections. Les intéressés qui s'estiment lésés dans leurs droits relatifs à la protection des marques de fabrique par la désignation proposée, sont invités à s'adresser directement à l'Organisation mondiale de la Santé, Genève, en faisant valoir leurs motifs;
- 2° une deuxième publication, celle des dénominations non contestées, recommandées par l'Organisation mondiale de la Santé.

Pour familiariser les milieux suisses intéressés avec ces dénominations, le service fédéral de l'hygiène publique les publiera périodiquement dans la Feuille officielle suisse du commerce.

La liste et-après contient les dénominations de substances «proposées» ou «provisaires» au sujet desquelles des objections peuvent, le cas échéant, être faites auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, Palais des Nations, Genève, jusqu'au 30 avril 1954.

Service fédéral de l'hygiène publique,
le directeur: Dr P. Vollenwelder.

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latini, anglai, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
alphaprodinum alphaprodine alphaprodine	1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxy-piperidine diméthyl-1,3 phényl-4 propionoxy-4 pipéridine
aminoacridinum aminoacridine aminoacridine	9-aminoacridine amino-9 acridine
aminoacetyl nitras aminoethyl nitrate nitrate d'aminoéthyle	nitrate ester of aminoethanol ester nitrique d'amino éthanol
aminothiazolum aminothiazole aminothiazol	
amobarbitalum amobarbital anobarbital	5-ethyl-5-(3'-methylbutyl) barbituric acid acide étyl-5 (méthyl-3' butyl)-5 barbiturique
amodiaquinum hydrochloridum amodiaquine hydrochloride chlorhydrate d'amodiaquine	7-chloro-4-(3'-diethylaminoethyl)-4'-hydroxyanilino) quinoline dihydrochloride dihydrate bichlorhydrate bihydraté de (diéthylaminoéthyl-3' hydroxy-4' anilino)-4 chloro-7 quinoléine
amoxecainum amoxecaine amoxécaine	p-amino benzoate de N,N'-triéthyléthylènediamine-N-β-éthyle p-amino benzoate de N,N'-triéthyléthylènediamine N-β-éthyle
antazolini hydrochloridum antazoline hydrochloride chlorhydrate d'antazoline	2-N-benzylanilinoethylimidazole hydrochloride chlorhydrate de 2-phénylbenzyl-amino méthyl-imidazole
aprobitalum aprobital aprobital	allylisopropylbarbituric acid acide allyl isopropyl barbiturique
aurothioglycanidum aurothioglycanide aurothioglycanide	auromercaptoacetanilide auromercaptoacétanilide
azamethonium bromidum azamethonium bromide bromure d'azaméthonium	3-methyl-3-azapentane-1,5-bis (ethyl-dimethyl-ammonium) bromide bromure de méthyl-3 aza-3 pentane bis (éthyl diméthyl ammonium) -1,5
bacltracinum bacitracin bacitracine	benzylpenicillin salt of N-benzyl-β-phenylethylamine sel de N-benzyl-β-phényléthylamine de la benzyl-pénicilline
benzalkonil chloridum benzalkonium chloride chlorure de benzalkonium	mixture of alkylbenzyl dimethylammonium chlorides mélange de chlorures d'alkyl benzyl diméthylammonium
benzethonium chloridum benzethonium chloride chlorure de benzéthonium	benzyl dimethyl-p-(1,1,3,3-tetramethylbutyl) phenoxyethoxyethylammonium chloride chlorure de benzyl diméthyl p-(tétraméthyl-1,1,3,3 butyl) phénoxy éthoxy éthylammonium
benzododecylum benzododecylum benzododécylum	dimethylbenzyl dodécyl ammonium diméthyl benzyl dodécyl ammonium
benzoestrolum benzoestrol benzoestrol	3-ethyl-2,4-bis (p-hydroxyphenyl) hexane éthyl-3 bis (p-hydroxyphényl)-2,4 hexane
benzpyrrol bromidum benzpyrrol bromide bromure de benzpyrrol	1-benzyl-3-(dimethylcarbamoyloxy) pyrrolidinium bromide bromure de benzyl-1 (diméthyl carbamyl oxy)-3 pyrrolidinium
benzysulfamidum benzysulfamide benzysulfamide	4-benzylaminophenylsulfonamide benzylamino-4-phénylsulfonamide

Denominazioni comuni internazionali dei medicinali

L'Assemblée générale dell'Organizzazione mondiale della Sanità, alla quale è affiliata la Confederazione svizzera, ha deciso, per semplificare la nomenclatura delle sostanze, di creare per questi medicinali delle denominazioni comuni internazionali. A tale uopo le ditte e persone che scoprono un nuovo medicamento o che lo mettono sul mercato, sono invitate a sottoporre all'Organizzazione mondiale della Sanità delle proposte affinché il medicamento riceva una designazione appropriata. I moduli rispettivi possono essere chiesti direttamente all'Organizzazione mondiale della Sanità in Ginevra.

La pubblicazione di queste denominazioni specifiche vien fatta periodicamente nella «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé» nel seguente modo:

1. una prima pubblicazione delle denominazioni «proposte» o «provisorie», seguita da un termine di sei mesi durante il quale possono essere presentate delle obiezioni. Gli interessati che si stimano lesi nei loro diritti relativi alla protezione dei marchi di fabbrica dalla designazione proposta, sono invitati a rivolgersi direttamente all'Organizzazione mondiale della Sanità, in Ginevra, esponendo i motivi;
2. una seconda pubblicazione delle denominazioni non contestate, che sono raccomandate definitivamente dall'Organizzazione mondiale della Sanità.

Per rendere tali designazioni facilmente accessibili ai ceti svizzeri interessati, il servizio federale dell'igiene pubblica le pubblicherà ogni volta nel Foglio ufficiale svizzero di commercio.

La lista qui appresso contiene le denominazioni di sostanze «proposte» o «provisorie», in merito alle quali si possono presentare, se del caso, entro il 30 aprile 1954, delle obiezioni all'Organizzazione mondiale della Sanità, Palazzo delle Nazioni, Ginevra.

Servizio federale dell'igiene pubblica,
il direttore: Dr P. Vollenwelder.

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)	Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
betameprodinum betameprodiene bétaméprodiène	β -propionoxy-4-phenyl-1-methyl-3-ethylpiperidine β -propionoxy phényl-4 méthyl-1 éthyl-3 pipéridine	cyancobalaminum cyancobalamin cyancobalamine	vitamin B ₁₂ vitamine B ₁₂
bibrocatholum bibrocathol bibrocathol	bismuth derivative of tetrahromopyrocatechol dérivé bismuthique de tétrabromo pyrocatéchol	cyclizini chloridum cyclizinium chloride chlorure de cyclizinium	N-diphenylmethyl-N'-methylpiperazinium dichloride dichlorure de N-diphénylméthyl-N'-méthylpipérazium
biotinum biotin biotine		cyclobarhitalum cyclobarhital cyclobarbital	5-(1-cyclohexenyl)5-ethylbarbituric acid acide éthyl-5 (cyclohexényl-1)-5 barbiturique
bithionolum bithionol bithionol	2,2'-thiohis (4,6-dichlorophenol) thio-2,2'bis (dichloro-4,6 phénol)	cyclopentaminum cyclopentamine cyclopentamine	N,N'-a-dimethylcyclopentylethylamine N,N'-a-diméthylcyclopentyl éthylamine
bromisovalum bromisoval bromisoval	a-bromoisovalerylcarbamide a-bromo isovaléryl carbamide	cyclopropanum cyclopropane cyclopropane	
calci pantothenas calcium pantothenate pantothénate de calcium	calcium salt of N-(1,3-dihydroxy-2-dimethylbutyryl) β -alanine sel calcique de N-(dihydroxy-1,3 diméthyl-2-butyryl) β -alanine	decamethonium decamethonium décaméthonium	decamethylene-1,10-bis-trimethylammonium décaméthylène bis-triméthylammonium-1,10
camphotamidum camphotamide camphotamide	camphosulfonyl-N-methylpyridine- β -diethyl- carbonamide β -diéthyl carbonamide de la campho sulfonyl-N-méthyl pyridine	dexamphetaminum dexamphetamine dexamphétamine	(+) amphetamine (+) amphétamine
caramipheni chloridum caramiphenium chloride chlorure de caramiphénium	diethylaminoethyl-1-phenylcyclopentane-1-carboxylate hydrochloride chlorhydrate de diéthylaminoéthyl phényl-1 cyclopentane carboxylate-1	dextranum dextran dextran	
carbomycinum carbomycin carbomycine	an antibiotic substance produced by a strain of Streptomyces halstedii une substance antibiotique produite par une souche de Streptomyces halstedii	dextromethorphanum dextromethorphan dextrométhorphane	(+) 3-methoxy-N-methylmorphinan (+) méthoxy-3 N-méthylmorphinane
carbromalum carbromal carbromal	a-bromo-a-ethylbutyrylurea a-bromo-a-éthyl butyryl urée	dextrorphanum dextrorphan dextrorphane	(+) 3-hydroxy-N-methylmorphinan (+) hydroxy-3 N-méthylmorphiane
cetobemidonum ketobemidone cétobémidone	4-m-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionoyl-piperidine méthyl-1 m-hydroxyphényl-4 propionoyl-4 pipéridine	diaphenylsulfonum diaphenylsulfone diaphénylsulfone	4,4'-diaminodiphenylsulfone diamino-4,4' diphényl sulfone
cestrimonium cestrimonium cestrimonium	ectyltrimethylammonium étyl triméthyl ammonium	dihemethinum dihemethine dibéméthine	dibenzylmethylamine dibenzyl méthylamine
cetylpyridini chloridum cetylpyridinium chloride chlorure de céthylpyridinium		dichlorophenarsini hydrochloridum dichlorophenarsine hydrochloride chlorhydrate de dichlorophénarsine	3-amino-4-hydroxyphenyl dichlorarsine hydrochloride chlorhydrate d' amino-3 hydroxy-4 phényl dichlorarsine-1
chloramphenicolum chloramphenicol chloramphénicol	D(-)-threo-1-p-nitrophenyl-2-dichloroacetamido-1,3-propanediol D(-)-thréo p-nitrophényl-1 dichloroacétamido-2 propanediol-1-3	dienoestrolum dienoestrol dienoestrol	p,p'-dihydroxy-3,4-diphenylhexadiene-2,4 p,p'-dihydroxy diphényl-3,4 hexadiène-2,4
chlorazodolum chlorazodin chlorazodine	a,a'-azo-bis(chloroformamidine) a,a'-azo bis(chloroformamidine)	diethazinum diethazine diéthazine	N-diethylaminoethylphenotblazine N-diéthylaminoéthyl phénotblazine
chlorcyclizinil chloridum chlorcyclizinium chloride chlorure de chlorcyclizinium	(±) 1-(p-chlorobenzhydryl)4-methylpiperazinium chloride chlorure de (±) méthyl-4 (p-chlorobenzhydryl)-1 pipérazinium	diethylcarbamazinum diethylcarbamazine diéthylcarbamazine	1-diethylcarbamoyl-4-methylpiperazine diéthylcarbamoyl-1 méthyl-4 pipérazine
chlormethinum chlormethine chlorméthine	di-(chloroethyl) methylamine di-(chloroéthyl) méthylamine	digitoxosidum digitoxoside digitoxoside	consists of digitoxoside proper plus a small amount of related heterosides composé de digitoxoside proprement dit, plus une petite quantité d'hétérosides apparentés
chlornaphazinum chlornaphazine chlornaphazine	2,2'-dichlorodiethyl- β -naphthylamine dichloro-2,2' diéthyl β -naphthylamine	dihydrostreptomycinum dihydrostreptomycin dihydrostreptomycine	
chlorophenothanum technicum technical chlorophenothane chlorophénothane technique	contains p,p'-dichlorodiphenyltrichloro-ethane and o,p'-dichlorodiphenyltrichloro-ethane contient du p,p'-dichlorodiphényl-trichloro-éthane et du o,p'-dichlorodiphényl-trichloro-éthane	dihydrotaechysterolum dihydrotaechysterol dihydrotaéchystérol	
chloropyraminum chloropyramine chloropyramine	N- β -dimethylaminoethyl-N-p-chlorobenzyl-2-aminopyridine N- β -diméthylamino éthyl-N-p-chlorobenzyl amino-2 pyridine	dilodohydroxyquinolinum dilodohydroxyquinoline dilodohydroxyquinoléine	8-hydroxy-5,7-dilodoquinoline hydroxy-8 dilodo-5,7 quinoléine
chloropyrilenil citras chloropyrilenium citrate citrate de chloropyrilenium	N,N-dimethyl-N'-(2-pyridyl)-N'-(5-chloro-2-thenyl) ethylenediamine citrate citrate de N,N-diméthyl N'-(pyridyl-2) N'-(chloro-5 thényl-2) éthylenediamine	dimenhydrinatum dimenhydrinate dimenhydrinate	2-(diphenylmethoxy)-N,N-dimethylethylammonium 8-chlorotheophyllinate chloro-8 théophyllinate de (diphénylméthoxy)-2 N,N-diméthyl éthylammonium
chlorpromazinil chloridum chlorpromazinium chloride chlorure de chlorpromazinium	2-chloro-10-(3'-dimethylaminopropyl) phenothiazinium chloride chlorure de chloro-2 (diméthylamino-3' propyl)-10 phénothiazinium	dimercaprolum dimercaprol dimercaprol	2,3-dimercapto-propanol dimercapto-2,3 propanol
chlorquinaldolum chlorquinaldol chlorquinaldol	5,7-dichloro-8-hydroxy-2 methylquinoline dichloro-5,7 hydroxy-8 méthyl-2 quinoléine	dimethiodalum natrium dimethiodal sodium diméthiodal sodique	sodium dilodomethanesulfonate dilodo méthane sulfonate de sodium
cholliil gluconas chollium gluconate gluconate de chollium	2-(hydroxyethyl) trimethylammonium D-gluconate D-gluconate de (hydroxyéthyl)-2 triméthylammonium	dimethyltubocurarinil chloridum dimethyltubocurarinium chloride chlorure de diméthyltubocurarinium	
cinchocainil chloridum cinchocainium chloride chlorure de cinchocainium	hydrochloride of the β -diethylaminoethylamide of 2-butyloxy-cinchoninic acid chlorhydrate du β -diéthylaminoéthylamide de l'acide butyloxy-2 cinchoninique	dimoxylinil phosphas dimoxylinium phosphate phosphate de dimoxylinium	6,7-dimethoxy-1-(4'éthoxy-3'-methoxybenzyl) 3-methyl-isoquinolinium phosphate phosphate de diméthoxy-6,7 (éthoxy-4' méthoxy-3' benzyl)-1 méthyl-3 isoquinoléinium
cinchophenum cinchophen cinchophène	2-phenylquinoline-4-carboxylic acid acide phényl-2 quinoléine carboxylique-4	dilodonum dilodone dilodone	dlethanolamine 3,5-dilodo-4-pyridone-N-acetate dilodo-3,5 pyridone-4 N-acétate de diéthanolamine
cocarboxylasum cocarboxylase cocarboxylase	pyro phosphoric ester of thiamine ester pyrophosphorique de thiamine	diperodon hydrochloridum diperodon hydrochloride chlorhydrate de dipérodon	3-(1-piperidyl)1,2-propanediol dicarbamate hydrochloride chlorhydrate du dicarbamate de (pipéridyl-1)-3 propanediol-1,2
corbadrinum corbadrine corbadrine	1-(3,4-dihydroxyphenyl)2-aminopropanol hydrochloride chlorhydrate de (dihydroxy-3,4 phényl)-1 amino-2 propanol	diphenanum diphenan diphénane	4-henzylphenyl carbamate carbamate de benzyl-4 phényle
corticotrophinum corticotrophin corticotrophine	adrenocorticotrophic hormone hormone adréno-cortico-trope	diphenhydramini hydrochloridum diphenhydramine hydrochloride chlorhydrate de dipébydramine	β -benzhydryl 2-dimethylaminoethyl ether hydrochloride chlorhydrate de l'éther-oxyle du benzhydryl et du diméthylamino éthanol
cortisonum cortisone cortisone	11-dehydro-17-hydroxycorticosterone déhydro-11 hydroxy-17 corticostérone	diprophyllinum diprophylline diprophylline	dihydroxypropyl théophylline dihydroxy propyl théophylline

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)	Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
disulfiram disulfiram disulfirame	tetraethylthiuram disulfide disulfure de tétraéthyl thiurame	ibrotamidum ibrotamide ibrotamide	ethylisopropyl-a-hromacetamide éthyl isopropyl a-hromacétamide
dixanthogenum dixanthogen dixanthogène	diethylidixanthogen diéthylidixanthogène	ichthammolum ichthammol ichthammol	ammonium ichthosulfonate ichthosulfonate d'ammonium
doxylaminii succinas doxylaminium succinate succinate de doxylaminium	2-[a-(2-dimethylaminoethoxy)-a-methylbenzyl] pyridine succinate succinate de [a-(diméthylamino-2 éthoxy) a-méthyl-henzyl]-2 pyridine	intermedium intermedine intermédiaire	active principle of the pars intermedia of the pituitary principe actif du lobe intermédiaire d'hypophyse
ethinyloestradiolum ethinyloestradiol éthinyloestradiol	17-ethinyl-3, 17-dihydroxy- Δ -1,3,5-estratriene éthinyl-17 dihydroxy-3-17 oestratriène-1-3-5	iodetrylum iodetryl iodétryl	ethyl diiodostearate diiodostéarate d'éthyle
eucaatropinum eucaatropine eucaatropine	4-hydroxy-1,2,2,6-tetramethylpiperidine phenylglycollate pbényl glycollate de tétraméthyl-1,2,2,6 hydroxy-4 piperidine	iodophthalcinum natrium iodophthalcin sodium iodophthalcine sodique	disodium salt of tetraiodophenolphthalein sel disodique de tétraiodophénolphthaleïne
fenethazinum fenethazine fenéthazine	N-(2-dimethylamino-1-ethyl) phenothiazine N-(diméthylamino-2 éthyl-1) phénothiazine	iodothiouracilum iodothiouracil iodothiouracil	4-hydroxy-5-iodo-2-mercaptopyrimidine hydroxy-4 iodo-5 mercapto-2 pyrimidine
fumagillinum fumagillin fumagilline	an antibiotic substance produced by certain strains of <i>Aspergillus fumigatus</i> une substance antibiotique produite par certaines souches d' <i>Aspergillus fumigatus</i>	iproniazidum iproniazid iproniazide	1-isonicotinyl-2-isopropylhydrazide isonicotinyl-1 isopropyl-2 hydrazide
furostilboestrolum furostilboestrol furostilboestrol	diethylstilboestrol furate furoate de diéthylstilboestrol	isomethadonum isomethadone isoméhadone	6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone 5-methyl diméthylamino-6 diphényl-4,4 méthyl-5 hexanone-8
furfurethionii iodidum furfurethionium iodide iodure de furfurethionium	furfuryltrimethylammonium iodide iodure de furfuryltriméthylammonium	isoniazidum isoniazid isoniazide	isonicotinyl hydrazide hydraclde de l'azide Isonicotinique
gallaminum gallamine gallamine	1,2,3-tri(2'-diethylaminoethoxy) benzene tri-(0-diéthylamino éthoxy)-1-2-3 benzène	isoprenalinum isoprenaline isoprénaline	1-(3',4'-dihydroxyphenyl)-2-isopropylamino-ethanol (dihydroxy-3',4' phényl)-1 isopropylamino-2 éthanol
glucosulfamidum glucosulfamide glucosulfamide	glucose sodium bisulfite compound of sulfanilamide-methanol dérivé glucosé bisulfite sodique de sulfanilamide méthanol	khellinum khellin khelline	5,8-dimethoxy-3-methyl-6,7-furano-chromone, extracted from the fruits of <i>Ammi visnaga</i> (L.) Lam. diméthoxy-5,8 méthyl-3 furano-6,7 chromone, extrait des fruits d' <i>Ammi visnaga</i> (L.) Lam.
glucosulfonum glucosulfone glucosulfone	p,p'-diaminodiphenylsulfone-N,N'-di-(glucose sodium sulfonate) p,p'-diaminodiphénylsulfone N,N'-di-(glucose sulfonate de sodium)	levarterenolum levarterenol lévartéréno	(-) a-3,4-dihydroxyphenyl- β -aminoethanol (-) a-dihydroxy-3,4 pbényl β -amino éthanol
glycolarsolum glycolarsol glycolarsol	bismuthyl 4-N-glycoloylamino-phenyl arsinat N-glycoloylamino-4 pbényl arsinate de bismuthyle	levomethorphanum levomethorphan lévométhorphae	(-) 3-methoxy-N-methylmorphinan (-) méthoxy-3 N-méthylmorphinane
gonadotrophinum chorionicum chorionic gonadotropin gonadotrophine chorionique	contains the gonad-stimulating substance obtained from the urine of pregnant women hormone gonadotrope obtenue à partir de l'urine de femme enceinte	levorphanum levorphan lévorphane	(-) 3-hydroxy-N-methylmorphinan (-) hydroxy-3 N-méthylmorphinane
gonadotrophinum sericum serum gonadotrophin gonadotrophine sérique	contains the follicle-stimulating substance obtained from the serum of pregnant mares hormone gonadotrope obtenue à partir du sérum de jument gravide	lidocainum lidocaine lidocaïne	diethylamino-2,6-dimethylacetanilide diéthylamino diméthyl-2,6 acétanilide
gramicidinum gramicidin gramicidine		mafenidum mafenide mafénide	4-aminoethylphenylsulfonamide aminométhyl-4 phénylsulfonamide
heptaminolum heptaminol heptaminol	2-amino-6-methylheptan-6-ol amino-2 méthyl-6 heptanol-6	maleylsulfathiazolum maleylsulfathiazole maléylsulfathiazol	malcyl-p-amino-phenylsulfonamidothiazole malcyl p-amino phényl sulfamidothiazol
hexachlorophenium hexachlorophene hexachlorophène	di-(2-hydroxy-3,5,6-trichlorophenyl)methane di-(hydroxy-2 trichloro-3,5,6 phényl)méthane	mannitol hexanitras mannitol hexanitrate hexanitrate de mannitol	
hexamethonium hexamethonium hexaméthonium	hexamethylene-1,6-bis-trimethylammonium hexaméthylène bis-triméthylammonium-1,6	medrylamium medrylamine médrylamine	β -dimethylaminoethyl-p-methoxybenzhydryl ether éther-oxyde du β -diméthylaminoéthanol et du p-méthoxybenzhydryl
hexobarbitalum hexobarbital hexobarbital	5-(1-cyclohexenyl)-1,5-dimethyl-barbituric acid acide (cyclohexényl-1)-5 diméthyl-1,5 barbiturique	menadioli natrii sulfas menadiol sodium sulfate sulfatesodique de ménadiol	2-methyl-1,4-naphthoquinol disodium sulfate sulfate disodique de méthyl-2 naphthoquinol-1,4
hexoestrolum hexoestrol hexoestrol	3,4-di-(p-hydroxyphenyl)n-hexane di-(p-hydroxyphényl)-3,4 n-hexane	menadioni natrii bisulfis menadione sodium bisulfite bisulfite sodique de ménadione	2-methyl-1,4-naphthoquinone sodium bisulfite bisulfite sodique de méthyl-2 naphthoquinone-1,4
homatropini methylbromidum homatropine methylbromide méthylbromure d'homatropine		mephnesinum mephnesin méphnésime	1,2-dihydroxy-3-(2'-methylphenoxy)propane dihydroxy-1,2 (méthyl-2' phénoxy)-3 propane
hyaluronidasum hyaluronidase hyaluronidase	enzymes of various origins which depolymerize hyaluronic acid enzymes de diverses origines provoquant la dépolymérisation de l'acide hyaluronique	mephenytoinum mephenytoin méphénytoïne	3-methyl-5,5-phenylethylhydantoin méthyl-3 phényléthyl-5,5 hydantoin
hydralazinium hydralazine hydralazine	1-hydrazinophthalazine hydrazino-1 phthalazine	mepyranium mepyramine mépyramine	N-p-methoxybenzyl-N',N'-dimethyl-N-2-pyridyl-ethylmediamine diméthylaminoéthyl-N-p-méthoxybenzyl N-a-amino-pyridine
hydrocodoni bitartras hydrocodone bitartrate bitartrate d'hydrocodone	dihydrocodeinone acid tartrate bitartrate de dihydrocodénone	meralluridum meralluride méraluride	mixture of methoxyoxymercuripropylsuccinylurea and theophylline mélange de méthoxy oxymercuripropylsuccinylurée et de théophylline
hydrocortisonum hydrocortisone hydrocortisone	17-hydroxycortisterone hydroxy-17 corticostérone	merbrominum merbromin merbromine	disodium salt of 2,7-dibromo-4-hydroxymercurifluoresceine sel disodique de dibromo-2,7 hydroxymercuri-4 fluoresceïne
hydromorphi hydrochloridum hydromorphone hydrochloride chlorhydrate d'hydromorphone	dihydromorphinone hydrochloride chlorhydrate de dihydromorphinone	mercaptaminum mercaptamine mércaptamine	β -mercaptoethylamine β -mercaptoéthylamine
hydroxyamphetaminii bromidum hydroxyamphetaminium bromide bromure d'hydroxyamphétaminium	1-p-hydroxyphenyl-2-aminopropane hydrobromide bromhydrate de p-hydroxyphényl-1 amino-2 propane	mercaptomerinum mercaptomerin mércaptomérine	disodium salt of N-(3-carboxymethylmercaptomercuri-2-methoxy) propylcamphoramic acid sel disodique de l'acide N-(carboxyméthyl mércaptomércuri-3 méthoxy-2) propylcamphoramique
hydroxyprocainum hydroxyprocaine hydroxyprocaine	diethylaminoethanol 4-aminosalicylate amino-4 salicylate de diéthylamino éthanol	mercuderamidum mercuderamide mércudéranide	hydroxymercuripropanolamide of o-carboxyphenoxy-acetic acid hydroxymercuri propanolamide de l'acide o-carboxyphénoxyacétique
hydroxypyridini tartras hydroxypyridine tartrate tartrate d'hydroxypyridine	tartrate ester of 3-hydroxypyridine ester tartrique d'hydroxy-3 pyridine		
hydroxytetracalium hydroxytetracaine hydroxytétracaine	2-dimethylaminoethanol 4-n-butylamino-salicylate n-butylamino-4 salicylate de diméthylamino-2 éthanol		

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
mercurbutolum mercurbutol mercurbutol	4-tert-butyl-2-chloromercuriphenol tert-butyl-4 chloromercuri-2 phénol
mercurophyllinum mercurophylline mercurophylline	mixture of the sodium salt of the β -methoxy-y-hydroxy-mercuriethylamide of trimethylcyclopentanedicarboxylic acid and theophylline mélange de sel sodique du β -méthoxy-y-hydroxy mercuri-propylamide de l'acide triméthylcyclopentane dicarboxylique et de théophylline
mesulfenum mesulfen mésulfène	2,6-dimethylthlanthrene diméthyl-2,6 thlanthène
metaraminoli bitartras metaraminoli bitartrate bitartrate de metaraminoli	(-)-1-m-hydroxyphenyl-2-amino-1-propanol hydrogen (+) tartrate (+) tartrate monobasique de (-) m-hydroxyphényl-1 amino-2 propanol-1
methacholinii chloridum methacholinium chloride chlorure de methacholinium	acetyl- β -methylcholinium chloride chlorure d'acétyl β -méthyl cholinium
methadoni hydrochloridum methadone hydrochloride chlorhydrate de methadone	6-dimethylamino-4,4-diphenyl-heptanone hydrochloride chlorhydrate de diméthylamino-6 diphényl-4-4 heptanone
methamphetaminii chloridum methamphetaminium chloride chlorure de methamphétaminium	(+) 1-phenyl-2-methylaminopropane hydrochloride chlorhydrate de (+) phényl-1 méthylamino-2 propane
methandriolum methandriol méthandriol	17 α -methyl-3 β , 17 β -dihydroxyandrostene-5 méthyl-17 α androstène-5 diol-3 β , 17 β
methanthelinii bromidum methanthelinium bromide bromure de methanthélinium	β -diethylaminoethyl xanthene-9-carboxylate methyl-bromide bromométhylate de xanthène carboxylate-9 de (β -diéthyl-amino)-éthyle
methaphenilenum methaphenilene méthaphénilène	N,N-dimethyl-N-phenyl-N-(2-thienylmethyl) ethylene-diamine N,N-diméthyl-N-phényl-N (méthyl-2 thiényl) éthylène-diamine
methapyrilenum methapyrilene méthapyrillène	N,N-dimethyl-N'-(2-pyridyl)-N'-(2-thenyl) ethylene-diamine N,N-diméthyl N'-(pyridyl-2) N'-(thényl-2) éthylène-diamine
metharbitalum metharbital métharbital	5,5-diethyl-1-methyl harbituric acid acide diéthyl-5,5 méthyl-1 barbiturique
methenaminii tetralodidum methenaminium tetraiodide tétraiodure de methénaminium	hexamethylenetetraminium tetraiodide tétraiodure d'hexaméthylène tétraminium
methenaminum methenamine méthénamine	hexamethylenetetramine hexaméthylène tétramine
methestrolii dipropionas methestrol dipropionate dipropionate de methestrol	4,4'-(1,2-dithylethylene)di-o-cresol dipropionate dipropionate de (diéthyl-1,2 éthylène)-4,4' di-o-crésol
methiodalum natrium methiodalodium méthiodal sodique	sodium lodomethanesulfonate lodométhane sulfonate sodique
methoxyphenaminii chloridum methoxyphenaminium chloride chlorure de methoxyphénaminium	2-(o-methoxyphenyl)-isopropylmethylaminium chloride chlorure de (o-méthoxyphényl)-2 isopropyl méthylaminium
methylbenzethonii chloridum methylbenzethonium chloride chlorure de méthylbenzéthonium	benzylidimethyl-2-[2-(p-1,1,3,3-tetramethyl-butyl cresoxy) ethoxy] ethylaminium chloride chlorure de benzylidiméthyl [(p-tétraméthyl-1,1,3,3 butyl-crésoxy)-2 éthoxy]-2 éthylaminium
methylergometrinii tartras methylergometrinium tartrate tartrate de methylergométrinium	D-lysergic acid-butanolamide tartrate tartrate de la butanolamide-2 de l'acide D-lysergique
methylphenobarbitalum methylphenobarbital méthylphénobarbital	N-methyl-5-ethyl-5-phenylbarbituric acid acide N-méthyl phényl-5 éthyl-5 barbiturique
methyrosanillinii chloridum methyrosanillinium chloride chlorure de méthyrosanillinium	crystal violet violet cristallisé
methylthlonium chloridum methylthlonium chloride chlorure de méthylthlonium	tetramethylthlonium chloride chlorure de tétraméthylthlonium
methylthlouracilum methylthlouracil méthylthlouracile	4-methyl-2-thlouracil méthyl-4 thlo-uracile-2
metoponi hydrochloridum metopon hydrochloride chlorhydrate de metopon	7-methyl-dihydromorphinone hydrochloride chlorhydrate de méthyl-7 dihydromorphinone
monoethanolaminii oleas monoethanolaminium oleate oléate de monoéthanolaminium	
nalorphinum nalorphine nalorphine	N-allylnormorphine N-allylnormorphine
naphazolum naphazoline naphazoline	2-(1-naphylmethyl) imidazoline (naphyl-1 méthyl)-2 imidazoline
natrii ascorbas sodium ascorbate ascorbate de sodium	
natrii aurothiomalas sodium aurothiomalate aurothiomalate de sodium	mainly the sodium salt of aurothiomalic acid principalement le sel sodique de l'acide aurothiomalique

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
natrii cyclamas sodium cyclamate cyclamate de sodium	sodium cyclohexylsulfamate cyclohexylsulfamate de sodium
natrii dehydrocholas sodium dehydrocholate déhydrocholate de sodium	
natrii gentsas sodium gentsate gentsate de sodium	sodium 5-hydroxysalicylate hydroxy-5 salicylate de sodium
natrii morrhuas sodium morrhuate morrhuate de sodium	the sodium salts of the fatty acids of cod-liver oil les sels sodiques des acides gras de l'huile de foie de morue
natrii stibogluconas sodium stibogluconate stibogluconate de sodium	sodium antimonylgluconate antimonylgluconate de sodium
natrii tetradecylis sulfas sodium tetradecyl sulfate sulfate tétradécyl de sodium	sodium 7-ethyl-2-methylundecyl-4-sulfate éthyl-7 méthyl-2 undécyl sulfate-4 de sodium
neocinchophenum neocinchophen néocinchophène	ethyl 6-methyl-2-phenylquinoline-4-carboxylate méthyl-6 phényl-2 quionoléine carboxylate-4 d'éthyle
neomycinum neomycin néomycine	
nicopholinum nicopholline nicopholine	morpholine nicotinic acid amide amide nicotinique de la morpholine
nitrofuralem nitrofuralem nitrofurale	5-nitro-2-furaldehyde semicarbazone nitro-5 furaldéhyde-2 semicarbazone
nitrosulfathazolium nitrosulfathiazole nitrosulfathiazol	2-(p-nitrophenylsulfonamido) thiazole (p-nitrophénylsulfamido)-2 thiazol
noramidopyrinii methanosulfonas natrius noramidopyrinium methane-sulfonate sodium méthanesulfonate sodique de noramidopyrinium	sodium methylaminophenylidimethyl-pyrazolone methanesulfonate méthyl amino phényl diméthyl pyrazolone méthane sulfonate de sodium
octamylaminum octamylamine octamylamine	amylaminomethylheptane amylamino méthyl heptane
oxopropanil iodidum oxopropanium iodide iodure d'oxopropanium	1-dimethylaminomethylene-2,3-dioxypropane iodo-methylate iodométhylate de diméthylamino-1 méthylène dioxy-2,3 propane
oxophenarsini hydrochloridum oxophenarsine hydrochloride chlorhydrate d'oxophénarsine	3-amino-4-hydroxy-phenyl arsenoxide hydrochloride chlorhydrate d'armino-3 hydroxy-4 phénylarsénoxyde
oxycodonum hydrochloridum oxycodone hydrochloride chlorhydrate d'oxycodone	dihydro-oxycodone hydrochloride chlorhydrate de dihydrooxycodénone
oxydipentoni chloridum oxydipentonium chloride chlorure d'oxydipentonium	5,5'-bis(trimethylammonium) dipentyl ether dichloride dichlorure de l'éther dipentyl bis (triméthylammonium)-5,5'
oxyphenonil bromidum oxyphenonium bromide bromure d'oxyphénonium	diethyl-2-(hydroxyethyl)methylaminium bromide a-phenyl-a-cyclohexylglycolate a-phényl a-cyclohexyl glycolate du bromure du diéthyl (hydroxy-2 éthyl) méthyl ammonium
oxytetracyclinum oxytetracycline oxytétracycline	an antibiotic substance obtained from Streptomyces rimosus (terramycin) une substance antibiotique produite par Streptomyces rimosus (terramycine)
paramethadionum paramethadione paraméthadione	3,5-dimethyl-5-ethyl-oxazolidine-2,4-dione diméthyl-3,5 éthyl-5 oxazolidine dione-2,4
parathiazinum parathiazine parathiazine	pyrrolidine-ethylphenothiazine pyrrolidine éthyl phénothiazine
paréthoxycalcium paréthoxycalcine paréthoxycalce	diethylaminoethanol 4-ethoxybenzoate éthoxy-4 benzoate de diéthylaminoéthanol
paroxypropionum paroxypropione paroxypropione	4-hydroxypropophenone hydroxy-4 propophénone
pentaerithrylil tetrantras pentaerithryl tetrantrate tétrantrate de pentaerithryle	
pentamethonium pentamethonium pentaméthonium	pentamethylene-1,5-bis(trimethylammonium) pentaméthylène bis-triméthylammonium-1,5
pentamidinum pentamidine pentamidine	p'-p'-dlamidino-diphénoxy-pentane p'-p'-dlamidino-diphénoxy pentane
pentobarbitalum pentobarbital pentobarbital	5-ethyl-5-(1-methylbutyl) barbituric acid acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique
phenacemidum phenacemide phénacémide	phenylacetylurea phényl acétyl urée
phenadoxonum phenadoxone phénadoxone	6-morpholino-4,4-diphenylheptan-3-one morpholino-6 diphényl-4,4 heptanone-3
phenarsoni sulfoxylas phenarsoni sulfoxylate sulfoxylate de phénarsoni	sodium 3-amino-4-hydroxyphenylarsonate-N-methanal sulfoxylate amino-3 hydroxy-4 phénylarsonate N-méthanal sulfoxylate de sodium

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)	Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latin, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Nom chimique ou description: (anglais, français)
phenicarbazidum phenicarbazide phénicarbazide	phenylsemicarbazide phénylsemicarbazide	pyridoxinii chloridum pyridoxinium chloride chlorure de pyridoxinium	4,5-di(hydroxymethyl)-3-hydroxy-2-methyl-pyridinium chloride chlorure de dihydroxyméthyl-4,5 hydroxy-3 méthyl-2 pyridinium
phenindaminum phenindamine phénindamine	2-methyl-9-phenyl-2,3,4,9-tetrahydro-1-pyridindene hydrogen tartrate tartrate acide de méthyl-2 phényl-9 tétrahydro-2,3,4,9 pyridindène-1	pyrimethaninum pyrimethamine pyriméthamine	2,4-diamino-5-p-chlorophenyl-6-ethylpyrimidine diamino-2,4 p-chlorophényl-5 éthyl-6 pyrimidine
pheniodolum natrium pheniodol sodium phéniodol sodique	sodium a-phenyl-β-(4-hydroxy-3,5-diiodophenyl) propionate a-phényl β-(hydroxy-4 diodo-3,5 phényl) propionate de sodium	pyroxylinum pyroxylin pyroxyline	soluble guncotton fulmicoton
phenododécinium phenododécium phénododécinium	dodecyl dimethyl-2-phenoxyethyl ammonium dodécyl diméthyl phénoxy-2 éthyl ammonium	racemethorphanum racemethorphan racéméthorphane	(+) 3-methoxy-N-methylmorphinan (+) méthoxy-3 N-méthylmorphinane
phenothiazinum phenothiazine phénothiazine		racemorphanum racemorphan racémorphane	(±) 3-hydroxy-N-methylmorphinan (±) hydroxy-3 N-méthylmorphinane
phenpromethaminum phenpromethamine phénprométhamine	N,β-dimethylphenethylamine N,β-diméthyl phénéthylamine	rutosidum rutoside rutoside	3-rhamnoglucoside of 5,7,3',4'-tetrahydroxy-flavonol rhamnoglucoside-3 de tétrahydroxy-5,7,3',4' flavonol
phenylalaninum phenylalanine phénylalanine	2-(m-hydroxy-N-p-tolylanilino methyl)-2-imidazoline (m-hydroxy N-p-tolylanilino méthyl)-2 imidazoline-2	salacetamidum salacetamide salacétamide	N-acetylsalicylamide N-acétyl salicylamide
phenylbutazonum phenylbutazone phénylbutazone	3,5-dioxo-1,2-diphenyl-4-n-butylpyrazolidine dioxo-3,5 diphényl-1,2 n-butyl-4 pyrazolidine	salazosulfamidum salazosulfamide salazosulfamide	p-sulfonamidophenylazosalicylic acid acide p-sulfamido phénylazosalicyllique
phenylephrinum phenylephrine phényléphrine	1-methylaminomethyl-(3-hydroxyphenyl) carbinol méthylaminométhyl-1 (hydroxy-3 phényl) carbinol	salazosulfapyridinum salazosulfapyridine salazosulfapyridine	4-(2-pyridylamidofonyl) 3-carboxy-4'-oxyazobenzene (pyridyl-2 amidofonyl)-4 carboxy-3 oxy-4' azobenzène
pholcodinum pholcodine pholcodine	morpholinylethylmorphine morpholiny l'éthyl morphine	salazosulfathiazolum salazosulfathiazole salazosulfathiazol	p-aminophenylsulfonamidothiazole-azosalicylic acid acide p-amino phényl sulfamidothiazol azosalicyllique
pholedrinii sulfas pholedrinum sulfate sulfate de pholédrinium	β-(p-hydroxyphenyl) isopropylmethylammonium sulfate sulfate de β-(p-hydroxyphényl) isopropylméthyl-ammonium	salicylamidum salicylamide salicylamide	2-hydroxybenzamide hydroxy-2 benzamide
phthalylsulfathiazolum phthalylsulfathiazole phthalylsulfathiazol	(o-carboxybenzoyl)-p-aminophenyl-sulfonamidothiazole (o-carboxy benzoyl) p-amino phényl sulfamidothiazol	secretinum secretin sécrétine	hormone of the duodenal mucosa which activates the pancreatic secretion and lowers the blood-sugar level hormone de la muqueuse duodénale à action sécrétoire pancréatique et hypoglycémiante
phytomenadionum phytomenadione phytoniédione	2-méthyl-3-phytyl-1,4-naphthoquinone (vitamin K ₁) méthyl-2 phityl-3 naphthoquinone-1,4 (vitamine K ₁)	solutio natrii chloridi composita compound solution of sodium chloride soluté de chlorure de sodium composé	synonym: Ringer's solution synonyme: solution de Ringer
piperocainii chloridum piperocainum chloride chlorure de pipérocainium	3-henzoxy-1-(2-methylpiperidino) propane hydrochloride chlorhydrate de benzoxy-3 (méthyl-2 pipéridino)-1 propane	solutio natrii lactatis composita compound solution of sodium lactate soluté de lactate de sodium composé	synonym: Ringer's lactate solution synonyme: solution de Ringer lactée
piperoxani hydrochloridum piperoxan hydrochloride chlorhydrate de pipéroxane	2-(1-piperidylmethyl)-1,4-benzodioxan hydrochloride chlorhydrate de (pipéridylméthyl-1)-2 benzodioxane-1,4	stearylsulfamidum stearylsulfamide stéarylsulfamide	stearylsulfanilamide stéarylsulfanilamide
piridocainum piridocaine piridocaine	β-(2-piperidyl) ethyl o-aminobenzoate o-aminobenzoate de β-(pipéridyl-2) éthyle	stibamini glucosidum stibamine glucoside stibamine glucoside	N-glucoside of sodium 4-aminophenylstibonate N-glucoside d' amino-4 phényl stibonate de sodium
polyvidonum polyvidone polyvidone	polyvinylpyrrolidone polyvinyl pyrrolidane	stibosaminum stibosamine stibosamine	diethylamine p-aminophenylantimonate p-aminophényl stibinate de diéthylamine
pregnenololum pregnenolone prégnénone	3-hydroxy-20-keto-pregnene-5 hydroxy-3 céto-20 prégnène-5	streptomycinum streptomycin streptomycine	
primaquinum primaquine primaquine	8-(4-amino-1-methylbutylamino)-6-methoxyquinoline (amino-4 méthyl-1 butylamino)-8 méthoxy-6 quinoléine	subathizonum subathizone subathizone	4-ethylsulfonylbenzaldehyde thiosemicarbazone thiosemicarbazone d'éthylsulfonyl-4 benzaldéhyde
probarbitalum natrium probarbital sodium probarbital sodique	sodium derivative of 5-ethyl-5-isopropylbarbituric acid dérivé sodique de l'acide éthyl-5 isopropyl-5 barbiturique	sulfacetamidum sulfacetamide sulfacétamide	p-aminophenylsulfonacetamide p-aminophényl sulfonylacétamide
procalnamidum procalnamide procalnamide	4-amino-(2-diethylaminoethyl) benzamide amino-4 (diéthyl-2 aminoéthyl) benzamide	sulfachrysoïdium sulfachrysoïdine sulfachrysoïdine	diaminosulfonamidocarboxyazobenzene diaminosulfamido carboxyazobenzène
procyclidinum procyclidine procyclidine	1-phenyl-1-cyclohexyl-3-pyrrolidino-propan-1-ol hydrochloride chlorhydrate de phényl-1 cyclohexyl-1 pyrrolidine-3 propanol-1	sulfadiazolum sulfadiazole sulfadiazole	sodium N-acetyl-2-sulfamyl-4,4'-diphenyl sulfone sodium N-acétyl sulfamyl-2 diamino-4,4' diphényl sulfone
profenaminii hydrochloridum profenamine hydrochloride chlorhydrate de profénamine	N-(diethylaminopropyl)dibenzoparathiazine hydrochloride chlorhydrate de (diéthylamino-propyl)-N-thiodiphénylamine	sulfadimidinum sulfadimidine sulfadimidine	2-sulfanilamido-4,6-dimethylpyrimidine diméthyl-4,6 sulfanilamido-2 pyrimidine
proflavinum proflavine proflavine	3,6-diaminoacridine diamino-3,6 acridine	sulfafurazolum sulfafurazole sulfafurazole	5-p-aminophenyl sulfonamido-3,4-dimethylisoxazole p-amino phényl sulfamido-5 diméthyl-3,4 isoxazol
promethazini hydrochloridum promethazine hydrochloride chlorhydrate de prométhazine	(dimethylamino-2'-methyl-2'ethyl)-N-dibenzoparathiazine hydrochloride chlorhydrate de [(diméthylamino-2' méthyl-2') éthyl] N-thiodiphénylamine	sulfamethizolum sulfamethizole sulfaméthizol	5-sulfanilamido-2-methyl-1,3,4-thiadiazole sulfanilamido-5 méthyl-2 thiodiazol-1,3,4
propamidinum propamidine propamidine	a,w-(4,4'-diaminodiphenoxy) propane a,w-(diamino-4,4' diphénoxy) propane	sulfapyridinum sulfapyridine sulfapyridine	2-sulfanilamidopyridine sulfanilamido-2 pyridine
propanthelini bromidum propanthelini bromide bromure de propanthéline	β-diisopropylaminoethylxanthene-9-carboxylate methylbromide bromométhylate de xanthène carboxylate-9 de β-diisopropylaminoéthyle	sulfathiourea sulfathiourea sulfathio-urée	p-aminophenylsulfonylthiourea p-aminophényl sulfonyl thio-urée
propylidonium propylidone propylidone	propyl-3,5-diodo-4-pyridone acetate acétate de propyl diodo-3,5 pyridone-4	sulfisomidinum sulfisomidine sulfisomidine	2,4-dimethyl-6-sulfanilamidopyrimidine diméthyl-2,4 sulfanilamido-6 pyrimidine
propylthiouracilum propylthiouracil propylthio-uracile	2-mercapto-4-hydroxy-6-n-propylpyrimidine propyl-6 thio-uracil-2	sulfogaiacolum sulfogaiacol sulfogaiacol	potassium galactosulfonate galactosulfonate de potassium
propylphenazonum propylphenazone propylphénazone	1-phenyl-2,3-dimethyl-4-isopropyl-5-pyrazolone phényl-1 diméthyl-2,3 isopropyl-4 pyrazolone-5		

Internationale Sachbezeichnung: Dénomination commune internationale: (latn, anglais, français)	Chemischer Name oder Bezeichnung: Non chimique ou description: (anglais, français)
suraminium natrium suraminium sodium suraminie sodique	symmetrical urea of the sodium salt of m-benzoyl-m-amino-p-methylbenzoyl-1-aminonaphthalene-4,6,8-trisulfonic acid urée symétrique du m-aminobenzoyl-m-amino-p-méthylbenzoyl-1-naphthylamino 4,6,8-trisulfonate de sodium
suxamethonii chloridum suxamethonium chloride chlorure de suxaméthonium	bis-(2-diméthylaminoéthyl) succinate bisméthochloride diméthochlorure de succinate de bis-(diméthylamino-2-éthyle)
suxethonii chloridum suxethonium chloride chlorure de suxéthonium	bis-(2-diméthylaminoéthyl) succinate bishochloride dichlorure de succinate de bis-(diméthylamino-2-éthyle)
tetrylammonii bromidum tetrylammonium bromide bromure de tétrylammonium	tetraethylammonium bromide bromure de tétraéthylammonium
thiacetarsamidum natrium thiacetarsamide sodium thiacétarsamide sodique	disodium salt of p-bis-(carboxymethyl-mercapto) arsino] benzamide sel disodique de p-bis-(carboxy méthyl mercapto) arsino] heuzamide
thiazolum thiazole thiazole	1-methyl-2-mercaptoimidazole méthyl-1 mercapto-2 imidazole
thiazosulfonium thiazosulfone thiazosulfone	2,4'-diaminothiazolylphenylsulfone diamino-2,4'-thiazolyl phényl sulfone
thioacetazonium thioacetazone thioacetazone	4-acetamidobenzaldehyde thiosemicarbazone acétamido-4 benzaldéhyde thiosemicarbazone
thiodiglycolum thiodiglycol thiodiglycol	2,2'-dihydroxyethyl sulfide sulfure de dihydroxyéthyle-2,2'
thiomersalum thiomersal thiomersal	sodium ethylmercurithiosalicylate éthylmercuri thiosalicylate de sodium
thonzylaminii chloridum thonzylaminium chloride chlorure de thonzylaminium	N,N-diméthyl-N'-(p-méthoxybenzyl)-N''-(2-pyrimidyl) éthylènediamine hydrochloride chlorhydrate de N,N-diméthyl N'-(p-méthoxybenzyl) N''-(pyrimidyl-2) éthylènediamine
tocamphylum tocamphyl tocamphyl	diethanolamine salt of tolylmethyl carbinol mono-D-camphoric acid ester sel de diéthanolamine de l'ester mono-D-camphorique de tolylméthyl carbinol
tolazolium tolazoline tolazoline	2-benzylimidazoline benzyl-2 imidazoline
trichloroethylenum trichlorethylene trichloréthylène	
trihexyphenidyl hydrochloridum trihexyphenidyl hydrochloride chlorhydrate de trihexyphénydyle	1-cyclohexyl-1-phenyl-3-piperidino-1-propanol hydrochloride chlorhydrate de cyclohexyl-1 phényl-1 pipéridino-3 propanol-1
trimethadionum trimethadione triméthadione	3,5,5-triméthylisoxazolidine-2,4-dione triméthyl-3,5,5 oxazolidine dione-2,4
tripelennamini hydrochloridum tripelennamine hydrochloride chlorhydrate de tripélennamine	N-benzyl-N',N'-diméthyl-N-2-pyridyl-éthylènediamine hydrochloride chlorhydrate de benzyl-(a-pyridyl) diméthyléthylène-diamine
tuaminoleptanum tuaminoheptane tuaminoheptane	1-méthylhexylamine méthyl-1 hexylamine
tubocurarinii chloridum tubocurarine chloride chlorure de tubocurarine	D-tubocurarine chloride chlorure de D-tubocurarine
tyrothricinum tyrothricin tyrothricine	
urethanium urethane uréthane	ethyl carbamate carbamate d'éthyle
vanyldisulfamidum vanyldisulfamide vanyldisulfamide	4'-oxy-5'-methoxy-1-benzylidene-bis-(aminophenyl-sulfonamide) oxy-4' méthoxy-5' benzylidène-1-bis (aminophényl-sulfonamide)
vinharbitalum vinharbital vinharbital	sodium derivative of 5-ethyl-5-(1-methyl-1-butenyl) barbituric acid dérivé sodique de l'acide éthyl-5 (méthyl-1 butényl-1)-5 harbiturique

France

Suspension provisoire des droits de douane applicables à certains matériels d'équipement

En complément de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 258 du 5 novembre 1953 entr'autres au sujet de la suspension provisoire des droits de douane applicables à certains matériels d'équipement il est signalé que le «Bulletin Douanier» du 30 octobre 1953 a publié une décision administrative (N° 1134 (1/1) du 20 du même mois) précisant que les parties et pièces détachées de ces matériels sont passibles des droits d'entrée, même lorsqu'elles sont importées en France en même temps que les matériels complets auxquels elles se rapportent.

Quant aux accessoires et à l'outillage de ces mêmes matériels il est spécifié qu'ils ne doivent être admis en suspension des droits de douane que s'ils suivent le même régime tarifaire que ces matériels dans les conditions fixées par la note générale du tarif douanier français relative aux machines et aux appareils. Enfin, la susdite décision administrative dispose que les emballages contenant ces mêmes matériels suivent le régime de droit commun fixé par l'arrêté du 11 mai 1951).

1) Voir FOSC. N° 119 et 123 des 25 et 30 mai 1953 (France: Régime des emballages). 267. 16. 11. 53.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarmu: Aargauscher Waldwirtschaftsverband SHF, Selbsthilfeloonds, VI 10575. —
 Bullo Bruno, VI 10581. — Crispin Service AG, Nähfäden und Stopfgarne «Ackermann»,
 VI 10578. — Keller Jakob, Dr., Ing. chem., VI 10577. — Lanfranco Jb., Gipserschäft,
 VI 10564. — Ritschard Hans jun., VI 10572. Atwili (St. Gallen): Ackermann-Grawehr M.,
 Buchdruckerei a. d. Sitter, IX 11284. Adlswil: Oprecht-Schuler Marlis, VIII 24888. Algite:
 Augstburger Arnold, IIb 3241. Aitsehwill: Zähringer Jos., Vertreter, V 21920. Altstätten
 (St. Gallen): Steiner Hans, Pelzfellzurichterei und Gerberei, IX 13270. Arbedo: Muriolo
 Oscar, commerciante, XI 4107. Arosa: Noll Werner, X 6656. Basel: Brand Ferdinand, Bau-
 und Möbelschreineri, V 25123. — 1. Frauen-Jodel-Chörli, V 25165. — Frey R., «La National
 Incendie» Parls, Generalagentur Basel, V 2331. — Gemüseproduzenten-Zentrale Basel GZB,
 V 1978. — Gohat-Jensen Pierre, V 25167. — Gunzenhauser Kurt, Motos, V 25166. —
 Herrmann E., kosmetische und chemisch-technische Produkte, V 25161. — Hirschl & Gronich,
 Wäschehaus zum Ring, V 25170. — Liebi-Covo Alexander, V 25164. — Nobs-Ziegelmüller
 Alfred, V 25169. — Reuter A., Konfektion, V 9804. — Schärer Peter, Kaufmann, V 25160.
 — Schürter Paul, Buchhaltungen, V 25168. — Täschler Max, Dr. med., V 25171. — Vanou-
 cini-Smith Georges, V 13965. Hasse-Nendz: Laiterie des Rairettes Nendz, IIc 1351. Heil-
 lönza: Cossa docenti V circondario, XI 5591. — Cocchi Giorgio, commerciante, XI 3386.
 — «Pro S. Nicolaò bellinzonese», XI 5594. — «Samos» laboratorjo di specialità alimentari,
 Rossi Simen, XI 2803. — Solcà Egidio, XI 935. — Varini L., farmacia, XI 5598. Benken
 (Basel-Land): Heyer Ernst, Möbelwerkstätte, Bauschreineri, V 25159. Bern: Erbengemein-
 schaft L. Lutstorff-Walther, III 24316. — Fischer-Widmer J., Frau, III 24329. — Gerster
 Claude C., III 24331. — Glanzmann Albert J., Textilimport und Fabrikation, III 24322.
 — Hängartner E., Bäckerei-Konditorei, III 24339. — Niquille Eléonore, Mlle, III 24297.
 — Rohrer Jeanne, Kolonialwaren, III 24303. — Vereinigung schweizerischer Filmgilden,
 III 24321. — Zinsli Paul, Prof. (Nationalfonds), III 24336. — Zurbuchen Emil, Malergeschäft,
 Bümpliz, III 24282. Bex: Fromentin Lucette, Mlle, taillerie de verres, IIb 2098. Biel-Bienne:
 Grupp Heinz, Vertreter, IV 5705. — Marillard J.-L., IVa 6748. — Reinhard E., Lederveran,
 IVa 5640. Binningen: Quartierverein Bolttingermühle, V 22123. — Schneider-Weber
 Karl, Restaurant Hölle-Schloss, V 21776. Blankenburg: Gerichtsschreiberi Obersimmerthal,
 III 24324. Blonay: Durand Marg., Mme, pension «Les Laurelles», IIb 2469. Blumenstein:
 Rothacher Ernst, mech. Schmiede, III 24327. Bolligen Dorf: Widmer Fritz, Kaufmann,
 III 24314. Brissago: Multi-Galbusera Maria, signora, Piodina, XI 5593. Brugg (Aargau):
 Thut Ed., dipl. Schreiner- und Zimmermeister, Windisch, VI 10551. Buchs (St. Gallen):
 Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Adolf Hugentobler,
 IX 14351. Bürglen (Thurgau): Gloor Paul, Landwirt, VIIIc 292. Ladenbesitzerverein,
 VIIIc 620. La Chaux-de-Fonds: Deslourneux Jean, technicien radio, IVb 2710. — Ferrier A.,
 boucherie nouvelle, IVb 3677. — Société des fabriques de spiraux réunies AVS et Alfa,
 IVb 3446. Chur: Good-Buchli E., Zigarrengeschäft, X 6657. Coppet: Garage des Arcades
 Ed. Tethorey, I 1179. Croy: Groupe des sélectionneurs, II 17917. Dübendorf: Baukonsortium
 Starkkircherstrasse Olten, VIII 18283. Ebikon: Christlichsoziale Partei, VII 13786. Emlenens
 (Vaud): Radice & fils E., menuiserie-charpente, II 17931. Ersehwil: Torriani Emanuel,
 Möbel und Teppiche, V 25110. Flunwil: Katholischer Arbeiterverein, IX 14399. Frauenfeld:
 Goldinger-Rasche Alfons, VIIIc 213. Frutigen: Gerichtsschreiberi, III 8249. Gams: Lamellen-
 und Kupplungsbau August Häussermann, IX 4234. Genève: Beaume Camille et Raymond,
 M. et Mme, I 13223. — Beney L., Mme, I 13213. — «Cet» S.A., I 629. — Garage Krieg S. Félix,
 I 548. — Gummy Roger, tapisserie-décorateur, I 13218. — Pluss Catherine, Mme, boutons de
 luxe, I 13215. — Prono Eugène, entrepreneur Thonex par Chêne-Bourg, I 13217. — Satim S.A.,
 I 5641. — Section genevoise des Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active,
 I 12892. — Société coopérative d'édition et de publicité, I 10333. — Vedas S.A., confection,
 I 12772. Glonios: Maspero Diego, Impresa, costruzione, XI 3116. Glattbrugg: Hollenstein
 Ernst (Verwaltung Plattenstrasse), VIII 46190. Les Granges-près-Châtaux-d'Oex: Divone
 Maurice, commerciant, IIb 2400. Grethen: Interessens-Gemeinschaft Sportplatzbau Riedern,
 Va 3993. — Rucht-Köhler's Alex., Erhen, Va 4181. — Schwaller H., Dr., Fürsprecher und
 Notar, Va 4177. — Gstaad: von Grünigen Alfred, Notar, III 2931. Hertsau: Köchlin Paul,
 Architekturbüro, IX 12704. Herzogenbuchsee: Hümpark AG., Bern, III 20777. La Jalousie:
 Allholter Edmond, IVb 2954. Kaltbrunn: Schaeer Emil, IX 4517. Kempen (Zürich): Masciadri
 Louis, Boden-Schleifen und Versiegel, Vertretung von Fleischern Produkten, VIII 46830.
 Kleinlützel: Staub-Tschan Hans, Cmmonneur, V 13795. Kriens: Protestanten-Vereinigung,
 VII 6499. Küsnacht (Zürich): Aeschlimann Walter, Versicherungen, VIII 46822. Küssnacht
 am Rigi: Röstetter Jos., Vertreter, VII 14085. Lausanne: Allison Henri, instituteur,
 II 17913. — Béboux Samuel et Gérard, II 17923. — Bolomey René, II 17938. — Fircio S.A.,
 II 5570. — Groupement des commerçants du Grand-Chêne et des Escaliers du Grand-
 pont (GGG), II 7926. — Joannides Nicolas S., II 17930. — Oganessian Michel, agent de
 publicité, II 17927. — Photo-Import», André Cornut, II 17939. — Produits de beauté,
 Mlle M. Girard, II 17924. — Rückert-Huser R., compte privé, II 17922. — S.I. Montoie-
 les Figuliers S.A., II 17925. Lenzburg: Hochstrasser Hans, Car-Fahrten, VI 10559. S. Météles:
 Ziegler Walter, Dr. med., III 24305. Liestal: Verein für evangelische Altersheim in Baseld-
 bet, V 6976. Loearnu: Andina & Zurini, officina auto elettromeccanica, XI 5597. — Gallina
 Armando, contabile, XI 2072. — Grassi Jolanda, signorina, Soldano, XI 3346. — Leemann-
 Mambri, rappresentante Muralto, XI 4664. Le Loele: Groupement contemporaines 1901,
 IVb 2098. Lunzern: Gasser Karl, Bauunternehmung, VII 3578. Lutry: Durussel-Roth
 Raymond, boulangerie-pâtisserie, II 17935. Luzern: Demmler-Buchs Emma, Frau, «Strumpf-
 hübsli», VII 5075. — Ehrenbolger Alb., VII 14185. — «Geuler» Allgemeine Versicherungs-
 Gesellschaft, Kreisagentur: V. Zeler, VII 4414. — Neubau Seminarkapelle Luzern, VII 8848.
 — Oehsenbein Josef, Bürochef SUVA, VII 6479. — Pfadfindertrupp St. Paul, Abteilung
 Luzernerleu, VII 13610. — Rauser E. L. M., Frau, Blumen-Aquarium, VII 12513. —
 Reklame-Kurs Iversen A. Bussmann, VII 14856. — Schneebell-Honauer Helvi, Frau,
 Ateliers Brodus, VII 3237. — Stenz Hans, «onditorei «Engelsgruss», VII 5069. Malans
 (Graubünden): Bartschi H., Transporte, X 6649. Männedorf: Pestalozzi Max, Dr. med.
 (Verwaltung Huttenstrasse), VIII 12798. Mellen: Demuth Gustav, Küferei, VII 46870.
 Montagn-Vermain: «Anis du Lieu», Les Mèlèzes, IIc 4949. Montreux: Chorale de Montreux,
 IIb 2168. Murl hel Bern: Wey Louis, Schadeninspektor der Schweizerischen National-
 Versicherungs-Gesellschaft Basel, III 12775. Neuchâtel: Séminaire de Philologie grecque,
 M. G. Méautis, IV 5636. Newwelt: Mohler Louise, Frau, Plastic und Textilwaren, V 20974.
 Nyon: Wyss-Pavillon S., Mme., I 13221. Obernael: Loew-Thode Willy, VIIIc 2753. Olten:
 im Simmental: Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Oberwil, III 24313. Oberwil
 im Krähenhühl Werner, Dr. iur., Vb 2452. — Rickli R., Dr., Central-Apotheke vorm. Ring-
 Apotheke, Vb 2418. Osogua: Tomasi Sergio, serraient e mobili, XI 5592. Pleierlen: Lugnin-
 bühl Werner und Mili, IVa 3902. Pully: Michel Francis, ingénieur, II 17921. Reuens (Vaud):
 Fritschi André, II 12928. Blehen: Bolt M., Frau, Vertretungen, V 13914. — Moser-Stadelmann
 Hans, V 25163. — Tschudin-Scherer H., Lebensmittellgeschäft, V 12392. Rotkreuz: Reynmond
 Pierre, II 17920. St. Gallen: Moser Eduard, Dr. med., IX 12973. — Senn Hugo, IX 2685.
 — Zöllig Paul (Blinder), IX 7051. St. Margrethen (St. Gallen): Keller & Cie., Damenkon-
 fektion, IX 14332. San Vittore: Tamò Elio, commissario, XI 367. Savléze: Héritier Candide,
 maçon Granois, IIc 3668. Schlossrued: Hochuli Jakob, Zimmermeister, Kirchrued, VI 10541.
 Schönenberg an der Thur: Lock Gebrüder, Sattlerei, VIIIc 296. Schönenwerd: Widmer
 Alfr., «Jahrgang 1920», VI 10573. Schöllpfheim: Bucher Hans, Mass-Schneiderei, VII 2015.
 Schwelbrunn: Gähler Ernst, Gartenbau, IX 2052. Schwyz: Bruhin Geschwister, Herrengasse,
 VII 9790. — Kotholischer Turn- und Sportverband, VII 2431. Slon: S.A. Conrad Zschokke,
 Usine de Riddes Canal de Fuite, IIc 4950. Solothurn: Schenker Erwin, Obergerichtsschreiber,
 Va 4183. Steffisburg Dorf: Gerber Anton, Prägearbeiten, III 24337. Stettlen: Rehner Jakob,
 Oberwerkführer, III 24335. Suhre: Häleli Paul, Metzgerel, VI 10567. Udlikon am Albis:
 Keller Gebr., Klauenpfleger, VIII 21023. Vevey: Centre d'entraide matérielle des groupes
 missionnaires, IIb 2089. — Fischer & Höhener, IIb 3570. — Jaquier Ch. M., IIb 2871.
 Peter Claudine, Mlle, photographe dipl., IIb 2538. Villeneuve (Vaud): Diserens P., boucherie-
 charcuterie, IIb 2760. Wabern: Hartmann Gottfried, Vogel- und Taubezüchterartikel,
 III 24311. Wädenswil: Schühlin-Krattiger Othmar, V 4740. Walensstadt: Churfürsten-
 apotheke und Drogerie, Dr. H. Fehr, IX 14395. Weissenlen: Staub Hugo, Dr. med. dent.,
 Zahnarzt, VIII 46842. — Suter-Cand Roger, VIII 46861. Wengli bei Hären: Musikgesellschaft,
 III 24332. Winnis: Althaus Hans, Transporte, III 24328. Winterthur: Berner Hans-U.,
 VIIIh 5306. Zofingen: Chemische Reinigungs AG., Vb 3301. Zollikofen: Morgenthaler Max,
 Obermekler, III 2341. Zug: Berr Jacques, VII 1383. Zürich: Ackermann Hans, Vertreter,
 VIII 46844. — Amberg & Hirth, Exports, VIII 46840. — Arnold-Zalmer Kurt, VII 46869.
 — Bänziger-Heusser Ernst, Metzgerei, VIII 46838. — Bühlmann Werner, Techniker,
 VIII 46853. — Châtelain-Trapper Liselotte, VIII 46839. — Doppelquartier Fortuna, VII 46816.
 — Eugster Charles M. E., Dr. med. dent. DDS LDS RCS, Eng., VII 46860. — Eymann
 Alexander, Autotransporte, VIII 46835. — Gloor Ida, Dietrice, VIII 46872. — Grieder
 Walter, Schauspieler und Journalist, VIII 46828. — Holmann Gebr., Kissenfabrikation,
 VIII 46859. — Holle-Verlag AG., Geuf, Büro Zürich, VIII 16408. — Huber Max, Kaufmann,
 Hofwiesenstrasse 48, VIII 46868. — Illi M., Frau, Photo-Service, VIII 46843. — Küng-
 Baugartner Manfreda, VIII 46856. — Metzgereipersonalverband der Schweiz, Sektion
 Oerlikon, VIII 46824. — Nay Marcus, Kaufmann, VIII 46801. — Nevac GmbH, VIII 14473.
 — Rentsch Fr., Wäsche-Aussteuern, VIII 34079. — Scheuing Georges, Reklame, Magnet
 Swiss Americun Reklame, VIII 46823. — Schlegel Hans, Metzgerei, Würsterei, VIII 46826.
 — Schudel Ernst, Vertretungen, VIII 46832. — Schweizerische Unfallversicherungs-Gesell.

schaft in Winterthur, Agentur Albisrieden, VIII 13898. — Sella-Meyenberg M., Fran, Wäsche, VII 24851. — Sigg A.G., Conrad, Maschinenbau, VIII 4573. — Stebler Wilhelmine, Kanzlistin, VIII 46850. — Theiler Frieda, Schwester, VIII 46873. — von Tobel Walter, Dr., Rechtsanwalt, VIII 46863. — Unholz-Jacquinet Hans, VIII 46831. — Vereinigung schweizerischer Naturwissenschaftler, VIII 46867. — Weber-Meier Heinrich, VIII 46864. — «Winterthur» Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur Albisrieden, VIII 13898. — Wüscher Doris, Sekretärin, VIII 46845. — Ziegler Werner, beratender Ingenieur für Abwasser und Gewässerschutz, VIII 46865. — Zuber U., Collieurbedarf Zubol Co-Ba, VIII 12643. — Zürcher Hallenhandball-Kommission, VIII 4414.

Sonderheft Nr. 57

30. Publikation der eidgenössischen Preisbildungskommission

Die Konkurrenzverhältnisse im Baugewerbe

unter spezieller Berücksichtigung der öffentlichen Submission

Anlass zu dieser Veröffentlichung gab das Bedürfnis der interessierten Verwaltungen nach einer Ueberprüfung der Submissionspraxis im Hinblick auf eine allfällige Revision der bestehenden Submissionsverordnungen. Die vorgängig als notwendig erachtete nähere Abklärung der Verhältnisse im Submissionswesen des Bausektors durch eine unbeteiligte, wissenschaftlich arbeitende Instanz wurde der Preisbildungskommission überbunden.

Gegenstand der Untersuchung sind einerseits die konkurrenzbeschränkten Massnahmen und Mittel der Verbände des Baugewerbes, die bei der Vergabe öffentlicher Aufträge zur Anwendung kommen, und andererseits die Praxis der Auftragsvergabe der öffentlichen Hand, wie sie sich auf Grund der Submissionsverordnungen und der Vereinbarungen mit den Verbänden des Baugewerbes herausgebildet hat.

Zweck der Untersuchung ist die Abklärung der Frage, ob und zu treffendenfalls in welchem Umfang diese Konkurrenzbeschränkungen in ihrer Auswirkung für die öffentliche Hand unbillig, das heißt nicht leistungsbedingte Preiserhöhungen zur Folge haben, und welche Massnahmen behördlicherseits gegebenenfalls zu treffen wären, um in vermehrter Wahrung des öffentlichen Interesses eine Aenderung der Wettbewerbspraxis der Verbände zu erwirken.

Bei der Untersuchung durfte es sich nicht darum handeln, das öffentliche Interesse in einseitiger Weise in den Vordergrund zu stellen. Auch die berechtigten Interessen des Baugewerbes waren gebührend zu berücksichtigen. Es drängte sich daher eine eingehende Behandlung der Konkurrenzverhältnisse im Baugewerbe und der sich daraus ergebenden Organisationschwierigkeiten auf. Im Bericht ist daher der Würdigung der allgemeinen Verbandsmäßigkeit und deren konkurrenzzeitigen Voraussetzungen im Baugewerbe in einem I. Teil verhältnismässig grosser Raum gewährt. Die das öffentliche Submissionswesen betreffenden Tatbestände und Probleme kommen erst im II. Teil zur Behandlung.

Weitere Exemplare sind zum Preise von Fr. 6.80, Wust und Versandkosten inbegriffen, erhältlich gegen vorgängige Einzahlung dieses Betrages auf Postcheckrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung solcher Einzahlungen ist — um Missverständnissen vorzubeugen — nicht erwünscht.

Die französische Ausgabe dieses Sonderheftes kann zu den gleichen Bedingungen bezogen werden.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Putztücher
jeder Art
Bitte verlangen Sie Muster und Offerte

Erich Sturzenegger
méch. Weberer EGTISAU
Tel. (051) 96 91 91

Packseidenpapiere
fein weiße Seidenpapiere, farbige Seidenpapiere, liefern vorteilhaft

P. Gimmi & Co. AG.
«Zum Papyrus», Negasse, St. Gallen

Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs
SERVICE DES DEPOTS

Le livret de dépôts No 83 / 12 de Mme Helzelmann Luce, ayant été détruit ou égaré, sera annulé et remplacé par un duplicata sauf opposition formulée d'ici au 13 février 1954.

Lausanne, le 13 novembre 1953.
Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs:
Le Directeur.

Schenken Sie Ihren Kunden

Waterman's Flair
der neue Kugelschreiber

Viele Gründe machen ihn begehrt, wie:
— Bedienung mit einer Hand
— Versenkbare Schreibspitze
— Grosse Schreibdauer, bleibende Farbinintensität
— Elegante nicht oxydierbare Metallausführung
Preis: Fr. 9.80.
Luxus-Modell, vergoldet, mit Saphir-Spitze: Fr. 35.—

Jedes Papeterie-Fachgeschäft orientiert Sie über weitere Einzelheiten und nennt Ihnen Preise für Grossbezüge.

Waterman's Flair

Emprunt hypothécaire 1^{er} Rang 4 1/4 %

«Les Rives de Prangins S.A.», 1938, de 1 800 000 fr.

Conformément aux dispositions contractuelles, la société «Les Rives de Prangins S.A.» a décidé de rembourser par anticipation, pour l'échéance du 1^{er} avril 1954 le solde en circulation de 1 635 000 fr. de l'emprunt hypothécaire 1^{er} rang 4 1/4 % «Les Rives de Prangins S.A.» 1938, de 1 800 000 fr.

Les titres de cet emprunt seront remboursés au pair à cette échéance et pourront être présentés pour leur encaissement, munis de tous les coupons non échus, à La Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et à ses agences, à La Société de Banque Suisse, à Genève, Lausanne, Nyon et ses divers sièges et agences, chez MM. Gonet & Cie, banquiers, à Nyon.

Lausanne, le 11 novembre 1953.

Banque Cantonale Vaudoise.

Société Générale pour l'Industrie

Messieurs les actionnaires de la Société Générale pour l'Industrie sont convoqués pour le lundi 30 novembre 1953, à 15 heures, au siège social, 12, rue Diday, à Genève, en

assemblée générale extraordinaire

Ordre du jour:

- 1° Augmentation du capital-actions de 12 000 000 de fr. à 13 000 000 de fr. en vue de l'acquisition de la totalité des actions de la Société Ollnco.
- 2° Renonciation par les actionnaires à leur droit de souscription préférentiel relatif à ces actions nouvelles.
- 3° Augmentation du capital-actions de 13 000 000 de fr. à 15 000 000 de fr. par émission de 10 000 actions nouvelles de 200 fr. cap. nom. à offrir aux actionnaires.
- 4° Constatation de la prise ferme et de la libération des actions nouvelles.
- 5° Dispositions réservant aux actionnaires la souscription de 10 000 actions nouvelles.
- 6° Pouvoirs au conseil d'administration en vue de l'exécution du programme exposé.
- 7° Modification de l'article 5 des statuts.

Le rapport du conseil d'administration contenant les propositions qui seront soumises à l'assemblée sera tenu à la disposition de MM. les actionnaires au siège social, 12, rue Diday, Genève, dès le vendredi 20 novembre 1953.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres jusqu'au mercredi 25 novembre 1953, à midi:

- à Genève: au siège social, 12, rue Diday chez la Société de Banque Suisse chez MM. Border & Cie chez MM. Darier & Cie chez MM. Ferrier, Lullin & Cie chez MM. Hentsch & Cie chez MM. Lombard, Odier & Cie chez MM. Pictet & Cie chez la Société de Banque Suisse
- à Bâle: chez la Société de Banque Suisse
- à Zurich: chez la Société de Banque Suisse

Genève, le 12 novembre 1953.

Le conseil d'administration.

MERCHANT
Wenn das Budget nicht reicht

für eine Rechenmaschine, dann **MERCHANT MIETE-KAUF!**
Auskunft durch:
RENE FAIGLE ZÜRICH
Schweizer MERCHANT-Vertretung

Kapitalanlage
Renditenhaus im Lorrainequartier, Bern, zu verkaufen. Offerten unter Chiffre P 13988 Y an Publicitas Bern.

400 000 francs

A vendre dans grande ville de Suisse entreprise prospère d'exploitation d'automates américains comprenant un important parc d'automates en fonction, plusieurs milliers de disques, gros stock de pièces de rechange, 2 automobiles, 1 atelier de réparations. Affaire intéressante et d'excellent rendement. Facilités de paiement. — Faire offres sous chiffre P N 61414 C à Publicitas Berne.

Disposant de fonds importants
particulier désire prendre participation passive dans entreprise sérieuse et bien dirigée (augmentation de capital ou reprise pas exclus) préférence: fabrique d'horlogerie, décolletage, machines-outils, fine mécanique.
Discrétion absolue assurée.
Offres sous chiffre D 24892 U à Publicitas Bienne.

DANZAS
Schaffhausen
empfiehlt sich für
Transporte
von und nach
DEUTSCHLAND

ZÜRICH
Hotel Trümpy
nächst Hauptbahnhof
Tel (051) 42 54 00
Parkplatz, Gesellschafts-Saal, Großrestaurant mit eigener Metzgerei, Zimmer mit Telefon, fl. Wasser ab Fr. 7.30.

Zu verkaufen
Ruf-Intromat-Buchungsmaschine
Typus 7, für Formularbreite bis 44 cm, nach einem Jahr Gebrauch sehr gut erhalten. — Anfragen erbeten an Ausgleichskasse Zürcher Arbeitgeber, Zürich, Rämistrasse 35, Telefon 32 29 00.

Schalldichte Türen
E. Lang
Seestr. 325 Zürich 2
Tel. 45 12 60 Privat 45 45 68

Zu vermieten: Trockener, luftiger
Lagerraum
Circa 300 m² Fläche, 800 m³ Rauminhalt. Direkt an der Bahnlinie gelegen, in der Nähe von Olten. Geleiseanschluss möglich; direkte Zufahrt mit Camion. Keine Gewichtsbeschränkung, beziehbar ab 1 Dez. Offerten sind zu richten unter Chiffre HAB 496 an Publicitas Bern.

Exigez les bons bouchons
BAUMANN OBERENTFELDEN
Arg. Tel. (084) 3 71 51

MITTEILUNG an die Herren Geschäftsführer und Chefbuchhalter

Gegen Jahresende tritt bei den meisten Betrieben ein eigentlich immer aktuelles Problem wieder einmal besonders deutlich vor Augen: die ständige Bilanzbereitschaft. Gerade in unserer wechsellvollen Zeit wird der Wunsch nach augenblicklicher Kontrolle der Geschäftsvorgänge immer dringlicher, ein Wunsch, der mangels automatisch saldierter Konti nur zu oft nicht erfüllt werden kann. Auch verschleppen allerorts spukende Fehler die Abschlussarbeiten immer von neuem.

Diese Probleme werden durch Anwendung maschineller Hilfsmittel gelöst. Unter diesen gibt es eines — die Olivetti Divisumma CA — das unseres Erachtens in seiner Universalität und Einfachheit einzig dasteht und zudem preislich derart interessant ist, dass es näher geprüft werden sollte.

Die Grundmaschine besteht aus einem schreibenden 4-Species-Automaten — (die Divisumma 14) — schon in dieser Hinsicht eine einzigdastehende Kombination. Die Maschine addiert, subtrahiert, multipliziert und dividiert automatisch und hinterlässt alle Zahlen zur Nachkontrolle auf Papierstreifen.

Diese gleiche Maschine wird nun ausserdem mit Buchungswagen (mit Vorsteckvorrichtung) versehen, und damit besitzen wir das denkbar universellste Instrument für Finanz-, Lager- und Lohnbuchhaltung. Denn wir können zum Beispiel Stunden mit Lohnansätzen, Preise und Quantitäten automatisch multiplizieren oder durch automatische Division Durchschnittspreise errechnen.

Die Steuerschiene hat dabei alle Funktionen und Operationen unter Kontrolle, wodurch sich alles vereinfacht und Fehler fast ganz ausgeschaltet sind. Der Saldoauswurf, die Zeilenschaltung, der Wagenrücklauf, die Ansteuerung und die richtige Auswertung der Kolonnen erfolgt also automatisch. Die Steuerschienen sind spielend leicht auswechselbar, so dass mit ein und derselben Maschine die verschiedensten Arbeiten ausgeführt werden können. Daneben, ja gleichzeitig und ohne Störung der Buchungsarbeiten (dank Split-Wagen) ist die Maschine für andere Rechenoperationen verwendbar. Praktisch haben Sie also zwei Maschinen in einer vereinigt. Die Divisumma CA kostet inklusive Organisation Fr. 4350.—, die Divisumma 14 allein (der 4-Species-Rechenautomat ohne Buchungswagen) Fr. 2350.—. Vergleichen Sie diese Preise mit Konkurrenzangeboten ähnlicher und nicht so vollständiger Maschinen! Für weitere Auskünfte oder Vorführung stehen die Olivetti-Agenturen bereitwillig zur Verfügung. Olivetti-Generalvertretung C. W. Schnyder A.G., Hardturmstrasse 169, Telefon (051) 42 12 47, Zürich 5.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

3 1/2 %-Anleihen Fr. 15 000 000 von 1936

Auf 15. Dezember 1953 wird die zwölfte Amortisationsserie des obigen Anleiheens mit Fr. 774 000 zur Rückzahlung gelangen. Es sind hierfür folgende 774 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.
21— 40	5301—5320	9661— 9680
121— 140	5721—5740	10241—10260
241— 260	6141—6160	10701—10720
281— 300	6281—6300	11581—11600
1601—1620	6481—6500	11781—11800
1821—1840	6681—6700	12861—12880
2061—2080	6961—6980	13301—13320
2161—2180	7081—7100	13221—13340
2201—2220	7581—7600	13421—13440
3641—3644*	8741—8760	13441—13460
3741—3760	8941—8960	13701—13800
3921—3940	9121—9140	13981—14000
4461—4480	9441—9460	
4581—4600	9521—9540	

Mit dem 15. Dezember 1953 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

* Die mit der Serie Nrn. 3641—3660 ebenfalls gezogenen Nrn. 3645—3660 werden erst auf 15. Dezember 1954 zur Rückzahlung gelangen.

Von den frühern Auslosungen sind folgende Obligationen noch ausstehend: Nrn. 807—09, 810, 6352—60, 9881.

Bern, 8. August 1953.

Hypothekarkasse des Kantons Bern
Maurer.

Kreisspital Männedorf

Emission einer

3 %-Obligationenanleihe von Fr. 400 000 von 1953

mit Solidarhaftbarkeit der politischen Gemeinden Stäfa, Männedorf, Oetwil am See, Uetikon am See, Mellen, Küsnacht, Erlenbach, Herrliberg und Hombrechtikon.

Zweck dieser Anleihe ist die Rückzahlung, bzw. Konversion der

3 1/2 %-Anleihe von Fr. 400 000 von 1948

die auf den 31. Dezember 1953 gekündigt worden ist.

Bedingungen: Zinssatz 3% jährlich, halbjährliche Coupons per 30. Juni und 31. Dezember. Rückzahlung am 31. Dezember 1963. Die Schuldnerin behält sich jedoch das Recht vor, die Anleihe schon auf den 31. Dezember 1958 und bernach auf jeden folgenden Coupontermin nach vorausgegangenem sechsmonatiger Kündigung ganz oder teilweise zurückzuzahlen.

Inhabertitel zu Fr. 1000, verzinslich ab 1. Januar 1954.

Die Anleihe wird von den im Bezirk Mellen niedergelassenen Banken vom
14. bis 23. November 1953

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung aufgelegt:

A. KONVERSION

Konversionspreis: 100,60% + 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel, abzüglich 0,30% Stempel-Rückvergütung für den nicht beanspruchten Teil der Laufzeit der zu konvertierenden 3 1/2 %-Obligationen von 1948 = **100,90%**. Deponierung der zur Konversion angemeldeten Titel einschliesslich Coupons per 31. Dezember 1953 und ff. bei den Zeichnungstellen gegen Auszahlung einer Konversionsssumme von Fr. 3.25 pro Fr. 1000 umgetauschtes Kapital.

B. BARZEICHNUNG

Emissionspreis: 100,60% + 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel = **101,20%** Wert 31. Dezember 1953. — Reduktion in der Zuteilung bleibt vorbehalten. — Liberierung der zugeteilten Titel vom 1. bis 31. Dezember 1953 mit Zinsverrechnung zu 3% per 31. Dezember 1953.

Die unterzeichneten Banken nehmen Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Emissionsprospekte zur Verfügung von Interessenten.

Den 13. November 1953.

AKTIENGESELLSCHAFT LEU & CO.
SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

ZÜRCHER KANTONALBANK
GEWERBEBANK MÄNNEDORF

PLUMETTAZ S.A., Atelier de constructions, Bex-les-Bains

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 27 novembre 1953, à 16 heures 30, à l'Hôtel des Alpes, à Bex.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Présentation du bilan et du compte de profits et pertes pour l'exercice 1952/53.
- 3° Rapport des vérificateurs des comptes.
- 4° Approbation des comptes, des rapports et décharge au conseil d'administration et aux vérificateurs.
- 5° Décisions sur l'emploi des bénéfices.
- 6° Election du conseil d'administration.
- 7° Nomination des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1953/54.
- 8° Divers.

Messieurs les actionnaires propriétaires d'actions au porteur sont priés de se légitimer pour ces titres, soit par la production d'un récépissé bancaire attestant le dépôt de leurs titres en vue de la présente assemblée, soit par la production de leurs titres.

Le rapport du conseil, les comptes, le rapport des contrôleurs et les propositions du conseil sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 18 novembre 1953 aux bureaux de la société à Bex, où ils peuvent être consultés.

FIDES

Treuhand-Vereinigung

**REVISIONEN
STEUERBERATUNG
TESTAMENTSVOLLSTRECKUNG
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART**

ZÜRICH **Basel** **Lausanne**
Bahnhofstrasse 51 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 8
Tel. 26 78 40 Tel. 3 79 20 Tel. 23 03 21

Für Artikel aus

Zürich 56
Tel. 051 46 4991
Wehlnalerstr. 298

die Spezialfirma

Wirtschaftsberater

(mit langjähriger Erfahrung als Leiter industrieller Unternehmungen)

Dr. ec. Ernst Ackermann

Spiegel bei Bern Telefon (031) 6 72 53

Aus meinem Arbeitsprogramm:

Abfassung von volkswirtschaftlich fundierten Geschäftsberichten und Jubiläumsschriften einzelner Firmen oder ganzer Branchen und Verbände.

Besprechungen nach vorheriger telefonischer Vereinbarung

UNDERWOOD Fanfold

Schreibmaschinen, automatische Formular- und Kohlepapierzufuhr, Hand- oder elektrisch, grosse Kosten- und Zeitersparnis beim Fakturieren

- Unser Verkaufsprogramm umfasst:**
- Additions- und Rechenmaschinen
 - Buchungsmaschinen mit Kurztext
 - Buchung- und Fakturiermaschinen mit Volltext
 - Mikrofilm-Anlagen
 - Büromöbel aus Holz und Stahl
 - Karteien und Registraturen
 - Vervielfältiger, Photokopierapparate

SYSTEMA AG.

Zürich, Sollergraben 1, Tel. (051) 24 33 75
Basel Bern

PATENTE KIRCHHOFER, RYFFEL & CO. ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 58

In arbeitsreichen Zeiten

stärkt man seine Nerven gerne wieder. Infolge Übermüdung ist die Nervenkraft zerrüttet. Sehr wichtig für rasche Herstellung der normalen Nervenkraft ist die Spezial-Nerven-Nahrung «Neo-Fortis». Sie enthält das für die Gesundheit notwendige Lecithin, Calcium, Magnesium usw. - Familienpackung Fr. 14.55, erhältlich bei Ihrem Apotheker u. Drogisten. Kleine K U R Fr. 5.20

Neo-Fortis PRÊTS discrets

à personnes solvables de 400 à 2000 fr.
Conditions élastiques.
Réponse rapide.
Banque Courvoisier & Cie
Zürich

Well doppelt vorhanden, billig abzugeben:

Burrough's

Buchungs- u. Fakturiermaschine mit 4 Zählwerken. Älteres Modell, jedoch generalrevidiert und in bestem Zustand. Anfragen an Postfach 52508 Luzern.

Schiller
Sobik
LOUIS MEYER & CO
Immatrikulation Nr. 14 23 55
ZÜRICH 5

INSERTATE
Im SHAB. haben
besten
ERFOLGI

Wir modernisieren Ihren Betrieb!

Komfort der Arbeit



MONROE
RECHENMASCHINEN

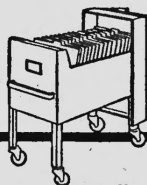
Das exakte und schnelle Rechnen auf den weltberühmten, vieltausendfach erprobten MONROE-Handmaschinen und -Automaten bedeutet endgültige Befreiung von der Sklaverei der Ziffern. Die MONROE-Produkte sind präzise und maximal zuverlässige, leicht zu bedienende Hilfsmittel im verantwortungsbeladenen Umgang mit Zahlen. MONROE-Rechnen bedeutet Unfehlbarkeit in einem Minimum an Zeit selbst bei kompliziertesten Kalkulations-Problemen. MONROE für anspruchsvolle Schnellrechner! Lassen Sie sich die unzähligen Rechenmöglichkeiten auf der MONROE unverbindlich demonstrieren.

Die geniale MONROE-Konstruktion bietet Ihnen Vorteile, die in Bezug auf kommasicheres, fehlerloses und speditives Rechnen nicht mehr zu überbieten sind. Mittels der automatischen MONROE-Rückübertragung können Resultate aus Addition, Subtraktion und Multiplikation direkt, kommerziell und unfehlbar sofort weiter multipliziert werden. Keine verwirrenden, laubengehemmenden Umwege mehr, dank der auf Sicherheit und Schnelligkeit angeordneten MONROE-Tastatur. Die MONROE ist, je nach den Anforderungen Ihres Betriebes, als vollelektrischer Automat, als Halbautomat oder als überaus praktische Handmodell lieferbar.



J.F. Pfeiffer

ZÜRICH Löwenstrasse 61
Tel. (051) 25 16 90
Basel Bern Chur Luzern



STAHLMÖBEL

STABA
Bauer

Neuzeitliche

**Registraturanlagen
Lochkartenanlagen
Planschränke**

für

Banken, Versicherungen, Verwaltung
Handel, Industrie

Unverbindliche Beratung durch:
BAUER AG, Zürich 6/35
Nordstraße 25, Tel. (051) 28 40 03

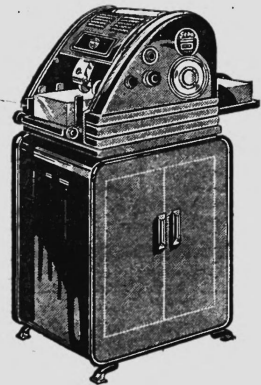
Kassen- und Tresorbau

BAUER AG



Seha - BÜRO - SCHNELLDRUCKMASCHINE

*senkt die
Drucksachen-
Unkosten*



1000 Drucke in 11 Minuten

betriert Ihnen diese neue Büro-Schnelldruckmaschine.

Verlangen Sie deshalb unsern Spezialprospekt oder eine für Sie
unverbindliche Vorführung.

Rutishauser
& Co.

Abt. Büromaschinen

Neugasse 40 **ST. GALLEN** Tel. (071) 253 06

Definitiv
Kontrollbuchhaltung
das Universal-Durchschreibesystem
für alle Methoden



für Hand
und Maschine
rechnend oder nichtrechnend

**30 Jahre
internationale
Erfahrung**

Definitiv
Kontrollbuchhaltung

ZÜRICH, «ROTES SCHLOSS»

Beethovenstraße 3
Tel. 25 79 17 bis 19

Paris / Wien / Mailand / Frankfurt-
Main / Antwerpen / Oslo / Stockholm /
Utrecht / Bogotá / Curitiba

FORTSCHRITT

In jedem Büro bedeutet die Antertigung von BLITZKOPIEN (Reproduktion von Dokumenten im eigenen Büro) im Réto-cé- oder Copyrapid-Verfahren.

- SICHER
- SAUBER
- EINFACH
- ZUVERLÄSSIG und
- RASCH

stehen Ihnen die Kopien zur Verfügung. Gerne berätet Sie
unverbindlich das Fachgeschäft mit der 77jährigen Erfahrung.



A. MESSERLI, Fabrik technischer Papiere
Lavaterstraße 61 - ZÜRICH 2 - Tel. (051) 25 68 90/91